- 83. Et fuerunt qui ceciderant gladio cum bis, qui succensi sunt, ferè octo millia viro-
- 86. Et movit inde Jonathes castra, et spplicuit ea ascalonem : et existent de civitate obviam illi in magna gloria.
- 87. Et reversus est Jonathas in Jerumlem cum suis, habentibus spolis multa.
- 88. Et factum est : ut audivit Alexander rex sermones istos , addidit adhuc glorificare Jonathan.
- 89. El misit ei fibulam auream, sicut consuctudo est dari cognatis regum. Et dedit ci Accaron, et omnes fines ejus in possessionem.
- 85. Y entre los que murieron a espada, y quemades, fueron como unos ocho mil hombers
- 86. Y Jonathás movió de allí al dampo, y se acercó a Ascalón ; y salieron lus de la ciuded a recibirle con grande pompa.
- 87. Y so volvió Jonathás á Jernsalém con los suyos, enriquecidos de muchos despojos.
- 88. Y luego que el rey Alejandro nyo todos estos sucesos, torno á hacer mayores hourse a
- 89. Y le enviô la hebilla de oro s, como era costumbre el darla á los parientesª del rev. Tle die la propiedad de Accarón con todo su terri-

1. Y el rey de Egipto juntó un ejército, como

la arena que está à la orilla de la mar, y muchos

navios: y procuraba con delo apoderarsa del

2. Y entró en la Syria con palabras de ama-

tad*, y las ciudades le abrian las puertas, y le

salan á recibir : porque el rev Alejandro habla

mendado que safiesen a recibirle, por quanto era

3. Mas Ptolemão luego que entraba en uma

4 Y cuando llegó á Azoto, le mostraron el

ciudad, ponts guarnicion militar en cada una de

templo de Dagón que habia sido incendiado, y

á Azoto, y sus arrabales s demolidos, y los cadá-

veros por tierra , y á lo lurgo del camino los M-

mulos e que babian hecho de los muertos en la

5. Y dijeron al rey, que todo este le hubia be-

6. Y saho Jopathas a recibir al rev en Joppe

che Jonathas, con el fin de bacérsele ediese y

reino de Alejandro, y añadirlo á su reino.

CAPITULO XI.

Stoleméo murpa el reina sie Alejandro, y unueren ambas. Sabe al truso Demetrio, el casi hours a Josephie. y le conrede una entern exencian de tributes. Se levanta Indochiu, y los Judios salvan à Bemeirin; pero este faito à la allanza que habla becho con Jonathou; y ántischo, bijo de Alejandro, venciendo a bemessio. y entrando en el reino hace allagan con focathús, que justamente con sa hermano Simón altagan mucha y muy schilades victorias de las naciones extranjeras.

- 1. Et rex Ægypti congregavit exercitum. sicut arena, quæ est circa oram maris, et naven multas : et querebat oblinere regnum Alexandri dolo, et addere illud regno suo.
- 2. Et exiit in Syriam verbis pacificis, et uperiebant ei civitates, et occurrebant et; quia mandaverat Alexander rex exire el obviam, eò quòd socer suus esset.
- 3. Com autem introiret civitatem Ptolemæus, penebat custodias militum in singulis civitatibus.
- 4. Et ut appropiavit Azoto, ostenderunt ei templum Dagon succensum igni, et Azotum, et cestera ejus demolita, el corpora projecta, et corum, qui cæsi erant in bello, tumplon quos fecerant secus vium.
- 5. Et narraverunt regi quia bec fecit Jonathas, at invidiam facerent ei : et tacuit rex.
- 6. Et occurrit Jonathan regi in Joppen cum gloria, et invicem se salutaverunt, et dor- con pompa, y se saludaron uno a otro, y pasamierunt ille.
- 1 À entregarle aquella sindad con muestras de la mayor alegria y obsequio.
- 2 MSS. 3 y 7, Una fibia doro. Este seria un coller de oracomo el del toison, en que se montraria algun distativo de particular honra, y que no se daha sino é los parientes del rey. Puede tarobien ser, la que los fiducacos Hamaban butta nurea, Vease Livio, tib. XXXII.

calló el rev y

ron all la mocho.

- 3 MS. 3. A los cormanos.
- 4 Como dando à entender, que iba à visitar à su yerno, para tratar con él algun negocio de la mayor impertancia.
- 5 El Griero le declara expresamento vir empiritus, des effetus, é alrederiores.
- a Les timules, é montones de cadaveres, é tambien de piedras echadas sobre effet para embridas.
- 7 Disimulando con este allencio, del mismo mudo que hacis con Alejandro.

- 7. Et abilt Jonathas com rege usque ad flu- 7. Y acompañó Jonathás al rey hasta un rio est in Jerusalem.
- 8. Rex autem Ptolemaus obtinuit domiet cogitabat in Alexandrum consilia mala.
- 9. Et misit legatos ad Demetrium , dicens : VENI, componamus inter nos pactum, el daho thi filiam meam, quam habet Alexander, et reguabis in regno patris tui.
- 40. Pænitet enim me quòd dederim illi fiham meam : quæsivit enim me occidere.
- H. Et vituperavit eum, propterea quod concupierat regnum ejus.
- 12. El abstulit filiam suam, et dedit eam Demetrio, et alienavit se ab Alexandro, et manifestate sunt inimicitie cius.
- 13. El intravit Ptolomaus Antiochiam, el Imposuit duo diademata capiti suo, Ægypti el Asla.
- 14. Alexander autem rex erat in Gilicia illis temporibus : quia rebellabant qui erent in locis illis.
- 45. El audivit Alexander, et venit ad eum in bellum: et produxit Ptolemæus rex exercitum, et occurritei in manu valida, et fagavit
- 16. Et fugit Alexander in Arabiam, at ubi protegeratur : rex autem Ptolemæns exaltatus
- 17. Et abstulit Zabdiel Arabs caput Alexandri; et misit Ptolemæo.
- 18. Et rex Ptolemieus mortuus est in die tertia: et qui erant in munitionibus, perierunt ab hie, qui grant intra castra.
- 19. El regnavit Demetrius anno centesimo sexagesimo septimo.
- 20. In diebus illis congregavit Jonathas

- vium, qui vocatur Eleutherus: et reversus que se fiama Eleuthere : y se volvio à Jerusa-
- 8. Mas el rey Ptoleméo se alzó con el dominio nium civitatum usque Seleuciam maritimam, de las cindades hasta Seleucia 2, que está en la marina, y concebia malos designios contra ale-
 - 9. Y despechó embajadores d Demetrio, diciendo : VEN, hagamos entre los dos alianza, y te daré a mi hija que està desposada con Alciandro, y reinarás en el reino de tu padre *.
 - 10. Pues estov pesareso de haberle dado i mi bija : porque ha intentado matarme .
 - 11. Y le infamó por la codicia que tenia de alzarse con su reino.
 - 12. Y le quitó au bija , y la dió à Demetrio, y se extrañó de Alejandro, y se manifestó el odio que le tenin.
 - 13. Y entró Ptoleméo en Antiochia, y puso sobre su cabeza dos coronas, la de Egipto, y la de
 - 44. Y el rey Alejandro se hallaba á la sazon en Cilicia : porque se le habian rebelado los de aquellas provincias.
 - 45. Y cuando lo oyó Alejandro, vino á combatir con él : y el rey Pioleméo aucó á campo su ciército, y le salió al encuentro con grande poder, y lo puso en fuga,
 - 16. Y huyó Alejandro á la Arabia, para poperse alli à cubierto ; y el rev Pioleméo creció en poder.
 - 17. Y Zabdiél de Arabia cortó la cabeza a Alejandro 1; y se la envió à Ptoleméo.
 - 48. Mas el rey Ptoleméo murió de allí á tres dias : y los que estaban en las fortalezas, fueron muertos o por los que estaban en los reales.
 - 19. Y entró Demetrio à reinar el año ciento y sesenta v sicte.
 - 20. En equellos dias juntó Jonathás á los que
- i Rio de Syria, que tiene su nasimiente en el monte Lilano.
- ? Pontendo en ellas guarniciones de tropas suyas.
- I En la costa del Mediterranco, no muy distante de Antiochia, junto a la ambocasura del rio Oronte.
- 4 Que scupa Alejandro; mas yo le despojaré de él, y te le daré : pero su verdadero intento era añadir este reino al suve propio, vv. 11, 13,
- 5 Josepho escribe, suo esta acuación era verdadera, y que había querido valerse de Amonio, un favorito suyo, para asesimarle en Piolemaida ; y que pidiéndole Pioleméo, que se lo entregase para castigarlo, no habia quaride bacerlo. Pero comunmente se arec, que este faé un pretexio, que tomó para dar algun celor à su desmedido am-
- f Bacicudo, que su hija sintese á verlo, dendo alguna oxousa para ello, y antes de declarar la eneralated grande, que ocultaba en su inimo contra Aleisadro.
- ? MS, 0. Descabezó. No se sube si este principe árabe se adelantó por hacer este obsequio á Ptoleméo; ó al Ptoleméo le compré con didivat y con prometas.
- S Murio de resultes de las heridas, que habia recibido de las tropes de Alejandro en la batulla precedente : y mi disfruté muy poce tiempo el logre de su perfidia.
- 9 Xlorque estabas puestos de guarnicion per Pioleméo, foeron pasados á cuchifio por las tropas del mismo Pioleméo, que estaban acampadas fuera de las fortsiezas, y habien sido ganadas con dinero por Demetrio. Así Joserno; ya este sentido es conforme el texto griego, que da a ententer, que los que estaban de guarnicios se mataron unos à otros : Y los que estaban de guarnicion perceteran é manos de los que estaban en las fortaleses. Otros exponen el segundo miembro del texto de la Vulgata de las tropón de Syria y de Asia, que Demetrio babla juntado Piraldo consigo, para recobrar las plazas, que Pioleméo le habia usurpado.

cos, qui crant în Judga, ut expugnarent ar- estaban en la Judéa , para estabalir el alcancom, que est la Jerusalem; et secerunt contra eam machinas multas.

21. Et sbiseunt quidam qui oderant gentera cusm vin iniqui ad regom Demotrium, et renuntiaverunt ei quod Jonathas obsideret

22. Et at audivit, iratus pat pet platim venit deret argam, sed occurreret sibt ad coliequium festinato.

28. Ut sudivit autem Jonathes, justit obsidere : et elegit de senioribus Israel , et de sacordotibus, et dedit se perseulo,

24. Et accepit uurum, et argentum, et veatem, et alia xenia multa, et abitt ad regem

25. Et interpeliabant adversor eum quidam iniqui ox gente sua.

20. Et fecit et ren vicut fecement ei, qui nate cum focrant; el exaltavit cum in compectu omnium amicorum suorum,

27. Et statuit ei principatom sacerdetii, et quantumqua alla habuit prits prettosa, et fecit eum principem amicorum.

28, Et postulavit Jonathus à regent framu-Semariam, et confines ejus : et promisil el talenta trecenta.

29. Et consenuit rex : et sorpsit Jonathae epistolas de his omnibus, huno modum coninentes:

30. REX Demetrius fratri Jonatha salutem. et genti Judæórum.

31. Exemplum epistelie, quan scripsimus Lastheni parenti nostro de voltis, misimus nd vos ut seiretis :

32. Rex Demetrius Lastheni parenti salutem.

que habla en Jerusalem : y levantaron contra d muchos ingenios.

21. Y algunos i que tenian en odio à su prepia nacion, hombres malvades, forcon al re-Demetrio, y le refirieron como Jenathia teria cercado el alcázar.

22. Y cuando lo oyé, se irvité *, y pasé luem ad Ptolemaidam, et scripait Jossiba ne obci - á Piolemaida, y escribió a Jonathán que no continease el cereo " del alcasar, y que viniese al pinto á hablar con él.

23. Mas Jonathas , cum do recibió esta caria . mando estreobar el cerce: y escogió algunos de los sneianos de Israel 4, y de los sacerdoles, y se expaso al peligro.

24. Y tomo oro , y plata , y vestidos , y oiros muchos regalos, y partid para Biolemaida, es Ptolemaidam, et invenit gratiam in conspectu donde estaba el rey, y halló gracia delante de el

> 25. Y se querellaban s contra él algunos hombres malvados de su nacion.

26: Mas el rey lo hizo con él, como lo habian hecho sus predecesores : y le ensulze delanta de todos sus amigos,

27. Y le confirmó el principado del escerdocio, y todas las bonras que antes tenia, y le biro el primero de sus amigos

28. V pidio Jonathas al rey, que hiciese libre nem facerst Judgam, et tres Toparchias, et de tributos à la Judga, y à las tres Toparquias ? y a Samaria, y su territorio: y le prometio

trescientos talentos. 29. Y lo otorgó el rey : y escribió sobre tode esto cartas á Jonathas concebidas de este modo ":

30. EL REY Demetrio á su harmano Jonathia y a la nacion de los Judios salud.

3t. Os hemos enviado copia de la carta que hemos escrito á Lasthenes nuestro padre "acerca de vosotros , para que esteis sabedores :

32. El Rev Demetrio é Lasthenes au padre, maind.

t Judice de nacion, pere malvados.

s Porque este sicisar é ciudadela em una plana fiserte, que tenta en sujectou d Jeresajém y à toda la Judia. a MS. I. Que decercase.

4 Es probablo, que fonatiba iria en ânimo de representar les graves motivos, que testa para haber gondo atto 4 la cindadete, que constitúan en los muchos perfoicios y daños, que causaban à todo el pueble de las fudios les que la guarnecian : y que para dar mayor peso à su representacion, y que se le diese crédito, escogió para llerar consigo ha personas de mayor autoridad, para que lo atsatiguagen, El 179 le recibié favorablemente, a auques so la cedió la siudadola, v. 41, (do la que vertainnimente levantaria el sitto en apiviendo a la ciudad le cancello atra mayores privilegios y exemciones, que despues se refloren. Demetrio el viole habis prometido cederale; pere este se tuvo efecte, por haber acquido el partido de Alcjandro.

& MS. 6. E merciduante. - 6 Ptolemeo Philometer y Alejandro.

T Gobiernos é cabezas de partide : son las tres ciudades de que sa ha hablade un el meg. x, 26, surpa nambres m expressor en el mismo cap. 75 24.

a Jonathas à Demetrio, como un homenaje.

8 Expadió en decreto, concodiendo verias exenciones y privilegios à Jonathus y à toda la nacion de les Trates. encebido en estos terminos.

10 A quien miraba y respetaba como á tal ; porque le había acempañado desda Creta ó Candia, y ayudada a recobras el roine. Youve Josepho Lib. xm , cap. vm. Este era virey de la Syria, y ann tal vez de la Judes. Por el gente griege se ve, que em au pariente; pues se les primero va aurytent quie ; y desputs va mate.

m. Genti Judzertan amicis nostris, et con- 33. Hemos tenido á bien hacer mercodes a la corum, quam erga nos habent.

24. Statuimus ergo illis omnes fines Jodeze, et tres civitates , Lyden , et Ramathan . num addite aunit Judges ex Samaria, et omsee confined carum, sequestrari omnibus sacrificantibus in Jerosolymis pro his, qua sh eis prids accipiebat rex per singulos annon, el pro fructibus terræ, et persorum.

32. Et alia, quæ ad non pertinebant decitimus ein: et areas salinarum, et coronat, que nobis deferebuntur,

36. Omnis ipsis concediment: et nibil boran irritum crit ex hoo, et in omne tempus. será anulado desde ahora, y para siempre.

37. Nunc ergò curate facere horum exemsancio, in loco celebri.

88. Et videns Demetrius rex quod siluit dimint totum exercitum suom, unumquemque in locum suum, excepto peregrino exerminici erant ei omnes exercitus patrum eius,

39. Tryphon solem erat guidam partium Sochum flium Alexandri i

40. Et assidebat si, ut traderet eum insi, at regnaret loco patris sui : et enuntiavit ei quanta fecit Demetrius, et inimicitias evercituum eins adversos illum. Et mannit ibi diehus maltis.

41. Et misit Jonathas ad Demetrium regem, stejiceret eos, qui in arce erant in Jerusalem, et qui in praesidits orant : quin impug-

42. Et minit Demetrina ad Jonathan, di-

servantibus que juste sunt apad nos, decre- nucion de los indios, que son nuestros amigos, vinen benefacere propter benignitatem ip- y que guardan la fidelidad que sus deben , à causa de la buena voluntad que not tienen.

34. Hernos pues decretado, que todos los términos de la Judéa, que let tres ciudades *, Lyda, y Ramatha, agregadas à la Judea de la provincia de Samaria, y todos sus territorios, sean separados 2 para todos los sacardotes de Jerusalem, en cambio de lo que el rey cohraba antes de ellos cada año, y de los frutos de la tierra, y de los arboles.

35. Y lo demás, que nos pertenecia de diesmarum, et tributorum ex hoc tempore remit- mos y de tributos, desde ahora as lo perdonsmos : y las eres de las salinas ", y las corosas que se nos presentabán.

35. Todo se lo concedemos : vinada de esto

37. Altora pues tened cuidado de que se haza plum, et detur lonathæ, et ponettir in monte une copia de este decreto, y se entregue à lonathás, y se ponga en el monte santo en lugar pública.

38. Y viendo el rey Demetrio que la tierra esterra in conspectu suo , et mbil ei resistit , taba en reposo a delante de él, y que nada le resistia, despidió todo so ejército cuda uno i no lugar, salvo las tropas extranjeras s, que habia cita, quem contraxit ab insulis gentium : et recogido de las islas de las gentes : y se le decisraron enemigas todas les milicias de sus padres ".

39. Habia entonces un cierto Tryphón I que Alexandri prius : et vidit quoniam omnis habia sido autes del partido de Afejandro : y exercitus murmurabat contra Demetrium, et cuando vió que todo el ejército murmuraba conivit ad Emalchnel Arabem, qui nutriebut An- tra Demetrio, se fué para Emalchnel Arabe, el cual criabs à Antiocho bijo de Alejandro 1

40. Y no le perdia puso para que se lo entregase, nara becerle reinar en lugar de su padre : y le contó cuantas cosas habia hecho Demetrio, v el odto que habian derlarado sus tropas contra cl. Y estuyo stir muchos diss.

41. Y Jouathas envió à decir al rey Demetrio, que mandase sulir fuera à los que estaban en el alcázar de Jerusalóm, y en las otras fortalezas : porque molentaban à libael.

42. Y Demetrio envió à decir à Jonathia : No cene : Non have tantum faciers tibi, et genti solo esto haré por ti y por tu nacion, sino que

1 El Griego : un rede ranc voncie analgame, an diader, un papalita : y que los tres gibierais. Apacrema, Igula, y Ramatha. Anaconto coloca à la primera en la tribu de Ephraira, junto a Lyda : otros son de senlir, que es Ephrem , de la que se hace mencion en 8. Juan 21, 54.

2 Les rentas, que cobraba el rey del territorio de catas tres aludades y del de Saichris no entres en les arriss reales , sino que seun destinadas para Austento de los sinordates , y para que alrean à los gabies de los sucriticios

I El Griego: Y las lummas de la sal : en donde so recorda el agua salidare, y se dunjaba la sal.

4 Eu par, y que no habia quedado enemigo, que la pudiese inquietar, ni dar en que entrader.
5 Que habia llevada consigo à la Syria déade Creta y las otras Islas. 8 di cauta degrer, que preferia à los extranjeros, y que en tiempo de par no les dels suelos, nome lo habitat beche les dros reyes sus predecesores. Josepho, Antiq. lib. xut, eap. viu.

7 Natural de Apameia, o criado en ella, como cacriben Josepho, Estanbon y Imirino. Antes se samaba Dicasto,

7 longo que subió al treno de la Syria , tousó el munhes de Tryphon. A quien Zabdiel tambien árabe habia cortado la cabeza, y envisidola á Ptoleméo, v. 17. Abjundro tavo sele bijo de Cleopatra hijis de Ptelesnés Philosoctór,

ture: sed glorià illustrabo fe, et gentem tanni, ctim fuerit opportunum.

43. Nunc ergó recté feceris, si miseris in auxilium mihi viros : quia discessit omnis excreitus meus.

44. Et misit ei Jonathan triz millia virorum fortium Antiochiam : et venerunt ad regem, et delectatus est rex in adventu eorum.

45. Et convenerant qui erant de civitate, centum viginti millia virorum, et volchant interflorre regem,

46. Et fugit rex in aulam : et ocenpaverunt qui erant de civitate, itinera civitatia, et cor-Derunt mignare

convenerunt omnes simul ad sum, et dispersi aunt omnes per civitatem :

48. Et occiderunt in illa die centum millia peruat spolia multa in die illa, et liberave-

49. Et viderunt qui crant de civitate, quod obtinuissent Judgei civitatem sicut volchent : of infirmati sunt mente sua, et clamaverunt ad regam cum precibus, dicentes:

50. De nobis dextras, et cessent Judai oppugnare nos, et civitatem.

51. Et projecerunt arma aua, et fecerunt pacem, et glorificati sunt Judzi in conspectu regis, et in conspecto omnium, qui erant in regno ejus, et nominati sunt la regno : et regressi sunt in Jerusalem habentes spolia multo.

52. Et sedit Demetrius rex in sede resni mi : et siluit terra in conspecta ejus,

53. Et mentitus est omnia quaecumque dixit, et abalienavit se à Jonatha, et non retribuit el secundom beneficia, que sibi tribuerat , et vexabat eum valde.

54. Post hac autem reversus est Tryphou, et Antiochus cum co puer adolescens, et reguavit, et imposult sibi diadema.

55. Et congregati sunt ad cum omnes exercitus, quos disperserat Demetrius, et pugnaverunt contra eum : et fumit, et terma vertit.

50, Et accepit Tryphon bestles, et obtinut Antiochiam :

3 En starte sincers reconsillan

5 Ern bomo de dies o de doce alien.

57, Et scripsit Antiochus adolescens Jonathin, diceus : Constituo tibi sacerdotium, et constituo le super quatuor civitates, ut ais de amicia regia.

hasta clentary veluta mil hombres , resueltos à spoderarse del ray , y matarlo.

2 Las avenidas del pelacio, para que no pudimen acedir é darie secorso algune.

te colmará de bonras á li, y á tu pochio, cumdo inviere oportunidad.

43. Mas al presente harás hien, si enviarec tropas en mi socorro : porque todo mi ejercito me ha abandonado.

44. Y le envió Jonathas a Antiochia tres mil bombres esforzados : y fueron a presentarse al rey, que recibió grande contento de su llegada

45. Y los moradores de la ciudad, en número de ciento y veinte mil hombres se conjuraros, y querian matar al rey !.

46. Y hayo el rey al palacio : y los de la madad tomaron las calles de cila 1, y consenzacon

47. Et vocavit rex Judacos in auxilium, et 47. Y ilamó el rey á los Judios en su socorro. y acudieron todos junios à él, y se repartienas todos por la ciudad :

48. Y materon en aquel dia cien mil hombres hominum, et succenderunt civitatom, et ce- y pusieron fuego á la ciudad, y tomaron en aquel dia muchos despojos, y libraron al res.

> 49. Y cuando vieron los de la ciudad, que los Judios se habian apoderado de la ciudad como querian : cayeron de inimo, y pidioron al rey merced a gritos, y con plegarias, diciendo:

> 50. Danos la diestra 3, y cesen los Judios de combatirnos á nosotros, y á la ciudad.

51. Y arrojaron sus armas, y hicieron la paz, y alcanzaron los fudios mucha gloria para coa el rey, y para con todos los que estaban en su relao. y fueron famosos en su reino : y se volvieron a Jerusalém muy ricos de despojos.

52. Y se sentó el rey Demetrio en la silla de su reino : y quedó la fierra en reposo delsale

23. Mas faltó en todo á lo que habia prometido , y se extrañó de Jonathás, y so le pagó segun los aervicios que le habia hecho, y le molistaha en gran manera.

54. Y despues de este volvió Tryphón . v con él Antíocho muy jóven ', que reino, y se pasola corona sobre su cabeza.

55. Y vinieron à él todas las tropas que Demetrio habia despedido, y combatieron contra

este : el cual huyó, y volvió las espaldas. 26. Y Tryphón tomó los elefantes, y se spoderó de Antiochía

57. Y escribió el jóven Antiocho a Jonathas, diciendo : Te confirmo en el sacerdocio, y la pongo sobre las cuatro ciudades *, para que son de los amigos del rev.

1 El rey habia querièn désarmaries, pero elles terriende quelar expuestes i les violencies de lin tropes entre-

jeras, se ametinaren , juntándose en medio de la ciudad , comé se expresa en el Griego, é en alguna grande pluta,

4 Véxida loi vv. 14, y 42. Por la que Jenathás le abandoné, y se vié precisade à seguir à Antioche di physis.

4 À las très citedades Lydu, Ramathu, y Apherenne referidas en el v. 24, ne debe abajir Platonalda. Copile x, 18.

mi, Er iniult illi vuna nuren in ministerium,

30. Et Simonem fratrom ejun constituit decess à terminis Tyri usque ad fines Ægyp-

60. Et exist Jonathus, et perambulabet wars flumen civitates ; et congregatus est ad com omnis exercitus Syrise in auxilium, et venti Ascalonem, el occurrefunt el honorifice

St. Et abut inde Caxam ; et concluserunt as mi crant Gaza: et obsedit cam, et succendit que erant in circuitu civitatia, et praedéton put en.

62. El regaverent Gazenses Jonathan, et dedit illis dexterson i et accepit filios corum obsides, et misit illos in Jerusalem : et perambulavit regionem unque Damancum; 1

63, Et audivit Jonathas quod provaricati unt principes Demetrii in Cadea, quae est iu Catilæa, cum exercita multo, volentes eum removere à negotio regni :

64. Et becurrit illis : fratrem autem autem Smonem reliquit intra provinciam:

85. Et applicuit Simon ad Bethiuragi ; et expugnabut enin diebus multis, ot conclusit

55. Et postulaverant ab éo dextras accipere, et dedit illis : et ejecit nos indè, et cepit dvltatem, et posuit in ea præskium.

67. Et Jonathas, et custra cius applicucrunt ad aquam Genesar, et ante lucem vigilavewhit in campo Asor.

68. Et ecce castra allenigenarum occurrebuit in campo, et tendenant ei imidias la montibus : ibse autem cocurrit ex ad-

69. Insidiæ verò exurrexerunt de locia will, et commiserunt priellum.

70. Et fugerunt dui erant ex parte Josathan omnes, et nemo relictus est ex eis, nivi Mathathian filius Absolomi, et Judan filiun Calpin, princent militim exercitus.

St. X le envió unos vacos de ero para suseret dedit ei potestatem bibendi in auro, et vicio, y le dié facultad de beber en copa de oroeine in purpura, et habere fibulam sureau: y de vestir la purpura, y de llevar la hebilla de

50. Y á Simón su hermano hizo gobornader desde los términos de Tyro hasta los fines de Egipto 1

60. Y salió Jonathia à recorrer les ciudades de la otra parte del rio 2 : y so le junto en su socerro todo el ejército de Syris, y se escamisó bácia Ascalón; y los de la ciudad salieron é rocibirte con grande hours.

61. Y donde alli pasé à Gaza : y se encerraron los de Gaza : v la puso niño, v quemó cumto hallo al rededor de la ciudad, y lo saqueo

62. Y los de Gaza se encomendaron á Jonathis, y èl les dió la diestra * : y tomo los hijos de ellos en rebenes, y los envió à Jerusalem : y corrió teda la tierra basta Damasco.

63. Y oyó decir Jonathas que los generales de Demetrio habian ido à Cádes 4, que está en la Califea, con un poderoso ejército, para sublevarin, con el fin de apartarle del manejo del

61. Y salid á encontrarse con ellos : v dejó á su hermano Simón en la provincia.

63. Y Simón ao necreó á Bethaura, y la corabalió por muchos dias, y los enouros.

66. I le regaron que les diese la diestra, y se lo otorgó : y los echó de alli, y se apoderó de la ciudad , y puso en ella guarnicion.

67. Y Jonathia v sus huestes se acercaron al lago de Genesar 7, y antes del dia llegaron a la Hanum de Anor s.

68. Guando hé aqui se encontró en la llacura con las tropas de los extranjeros, que estaban puestus en embéscada en los montes : mas él fué derecho a combatirlas.

69. Y los que estaban en la emboscada nolica ron de sus lagaros, y trabaron la batalla.

70. T todos los que eran del partido de Jousthis huyeron, sin que quedase Blaguno de ellos. stuo Mathathias hajo de Absolomi", y Ridas hijo de Calphi, comandante del ejército.

1 De toda la coeta de la Palestina,

2 Bel Jerdam , von el fin de rejetar à Antieche el retris del reine , que quodaba à la obediencia de Bemetris.

4 El Criego nagione, se halladen, 6 habian idis. Su intenté fué limme par que conthe acudiese à la Judéa à defender au propio territorio, y pit este medio lograr el aparisate da los intereses de Amiliados, que son tanto arder, y con tan huen success defendia como buen altallo y manga.

5 Dentro del territorio de Judéa 6 MS. U. E endarrolos. Tuvo certulos a los de dentro.

T El ejército de Jonathia se acercó al lago de Genesareth ó mar de Galifén , que estaba en la bihu de Zabelón.

8 Liegaron al campo é lianura de Agér, y habiendo puesto tos tropes en érden de lideallo dutes de amiguecor , tidos ein experario por las espaidas por los que estaban en nunhoscada y huyeron tudos, quedando en el essero Mathathine solumente, y Judas con literrios soliticios de visi editipulitan, que Contras dice, que fantes como tana Gacuenta, Sobre Andr vense le diche Jesen xt. 1. 10.

9 Que es tal vez el mismo de quien se hace meneism en el cop. xm, 14:

74. Et scidit Jonathas vestiments sua, et 74. Y rasgó Jonathás sus vestidures, y echi

72. Et reversus est Jonathas ad eos in præ- 72. Y volvió sobre ellos! Jonathas on batalla. lium, et convertit eos in fugam, et pugnave- y les hizo volver las espaldas, y pelearon2

pervenerunt usque illuc :

posuit terram in capite and, at oravit. lierra sobre su cabeza, é bizo oracion.

73. Et viderunt qui fugichant partis illius, 73. Y cuando lo vieron los que hujan de m et reversi sunt ad eum, et insequebastur partido , volvieron á él, y fueron siguiendo locum eo omnes usque Cades ad castra sua, et dos a con él el alcance hasta Cades à sus reales. y llegaron hasta alla ":

74. Et cociderunt de alienigenis in dicilla 74. Y muricron en aquel dis de los extranistria millia virorum : at reversus est Jonathas ros tres mil hombres : y se volvió Jonathas à Je.

rusalém.

CAPITULO XII.

femechés resucra la eliman que los Bonanos y con los Lacédemonios : desbarcis à los capitaires de Jesutria, que le maltaron : y desumes de derrotar à los Arabos, mando que se construyan planas de armas en la Indéa, y ma muro entrente del alcázar de Jerusalem. Pero Tryphón, que queria invadir el retno de Antisnho, finglendescie amigo, se aposera de su persona en Piolemalda, y bace maiar á indos los que le secu-

et renovare cum eis amicitism

2. Et ad Spartiates, et ad alia loca misit epistolas secundum eamdem formam :

3. Et abierunt Romam , et intraverunt eunovaremus amicitiam, et societatem secundûm pristinum.

4. El dederunt illis epistoles ad insee per loca, ut deducerent eos in terram Juda cum

5. Et hoc est exemplum epistolarum, quas neripait Jonathas Spartiatis:

6. JONATHAS summus sacerdos, et seniores gentis, et sacerdotes, et reliquus populus Judgeorum Spartiatis fratribus salutem.

7. Jam pridem missæ erant epistolæ ad Oniam sunmum sacerdotem ab Ario, qui regnabat apud vos, quoniam estis fratres nostri, est.

8. Et suscepit Onias virum, qui missus fue-

1. Et vidit Ionathas quia tempus cum juvat, 1. Y vid Ionathas que el tiempo le era favoraet elegit viros, et misit eos Romam statuere. ble, y escogió hombres, y los envió á Roma. para confirmer y renovar con ellos la amistad :

> 2. Y á los Lacedemonios, y á otros lugares envió cartas del mismo tenor:

3. Y los enviados llegaron é Roma, y entraron riam , et dixerunt ; lonathas summus sacer- en el senado, y dijeron ; Ionathas sumo sacerdos, et gens Judgeorum miserunt nos, ut re- dote, y la nacion de los Judios nos han enviado á renovar la amistad y alianza segun lo anti-

> 4. Y les dieron cartas? para los de cada lugar, para que los condujesen salvos hasta la

5. Y esta es la copia de las cartas, que estribió Jonathás á los Lacedemonios

6. JONATHAS sumo sacerdote, y los ancianos de la nacion, y los sacerdotes, y el resto del pueble de los Judios, á los Lacademonios sus bernanot salud.

7. Tiempo ha s que fueron envisdos cartas a Opias sumo sacerdote por Ario, que reinaba entre vosotros, sobre que sols hermanos nuessicut rescriptum continet, quod subjectum tros, como se contiene en el escrito 10, que vo adjunto.

8. Y Onias recibió con grande honra al met-

AND AD AD AD

quibus significabatur de societate, et ami-

9. Nos, com nallo horum indigerennis, habentes solatio sanctos libros, qui sunt in manibus nostris.

10. Maluimus mittere ad vos renovare fraternitatem, et amicitiam, ne forte alieni efficiamur à vobis : multa enim tempora transierunt, ex quo misistis ad nos.

H. Nos ergò in omni tempore sine intermissione in diebus solemnibus, et cateria. quibus oportet, memores sumus vestri in sacrificits quæ offerimus, et in observatiombus, sicut fas est, et decet meminisse fratrum:

13, Lætamur itaque de gloria vestra.

48. Nos autem circumdederunt multæ tribulationes, et multa prælia, et impugnaverunt nos reges , qui sunt in circuitu nostro,

14. Nolnimus ergó vobis molesti esse , ne- 14. Mas no hemos querido seros molestos en que cateris socia, et amicis nostris in his prælija

15. Habulmus enim de coelo auxilium, et liberati sumus nos, el humiliati sunt inimici nostri.

16. Elegimus itaque Numenium Antiochi filium, et Antipatrem Jasonis filium, et misimus ad Romanos renovare cum eis amicitiam, et societatem pristinam.

17. Mandavimus itaque eis ut veniant etiam ad vos, et salutent vos : et reddant vohis enistolas nostras de innovatione fraternitatis nos-

48. Et nune benefacietis respondentes nobis nd bæc.

49. Et hoc est rescriptum epistolarum, quod miserat Onize ;

20. Arius, rex Spartintarum, Onia sacerdoti magno salutem.

21. inventum est in scriptura de Spartiatis, et ludæis, quoniam sunt frutres, et quòd aunt de genere Abraham. 22. Et nunc ex quo hæc cognovimus, bene-

facitis scribentes nobis de pace vestra.

23. Sed et nos rescripsimus vobis : Pecora

rat, com bonore : et accepit epistolas, in sajero : y recibió las cartas, en las que se bablaba de esta alianza y amistad.

> 9. Nosotros, aunque no teriamos necesidad de esto, teniendo para nuestro consuelo los esptos libros, que están en nuestras manos.

10. Todavía homos querido enviar a vosotros para renovar esta hermandad y amistad . no sea que es parezca habernos extrañado : habiendo pasado mucho tiempo, desde que enviásteis à

rupcion en los diae solemnes, y en los otros que se debe, nos acordamos de vosotros en los sacrificios que ofrecemos, y en las observancias 1, como es debido y justo acordarse de los herma-

42. Asimismo nos holgamos de vuestra gloria. 13. Mas á nosotros nos han cercado muchas tribulaciones, y muchas guerras, y nos ban invadido los royes; que están en nuestros contor-

estas guerras, ni a los otros aliados nuestros, y

15. Porque hemostenido el socorro del cielo. y hemos sido librados, y nuestros enemigos han

16. Por tanto homos escoglde à Numenio hijo de Antiocho, y á Anúpatro bijo de Jasón, y los hemos enviado à los Romanos, para renovar con ellos la amistad y alianza antigua,

17. Y les homos encargado, que pasen tambien a vosotros, y os saluden: y os entreguen nuestras cartas sobre la renovacion de nuestra bermandad.

18. Y ahora haréis bien si nos respondiéreis à esto 2,

19. Y este es el traslado de la carta, que habia enviado á Onías :

20. Ario, rey do Lacedemonia, a Onias sumo sacerdote salud

21. Se ha hallado aqui en una escritura acerca de los Lacedemonios y Judios, que son hermanos , y que son del linajo de Abrahám.

22. Y ahora despues que esto hemos sabido. haceis bien en enviarnos à decir de vuestra naz :

23. Y nesotros os respondemos : Nuestros ganestre, et possessiones nostre, vestre sunt : nados , y todos nuestros bienes, vuestros son :

 Ceremonias y ritos sagrados, que pertenecan al cuito divino. El Griego: mossuyaŭe, omolones, regativas.
 Despues de las cartas de Ario II, en el pentificado de Onias III, los Judios habian sortenido las guerras de las des Antioches Epiphanes y Eupater, y de les des Dematrice Seter y Nicator.

3 La respuesta a esta carta se lec en el cop. xiv. 26, cit. — 4 Entre nuestras memorlas antiguas.

5 Algunos diera , que los Borios, one eran una parte de los Lacedemonies, habían pasado á poblar alli da los confues de la Arabia y de la Syria, en doude se habian establecido los hijos, que tuvo Alvahám de Cethura. y que por esta razon se decian heranssos , reconociendo à Abraham por comun padre. En esta persuation estaban los Lacedemonios , y ella sirvió de fundamento para la alianza.

6 Fórmula, que neaban los antiguos, para significar la mas estrecha amistad de unos con otros, debiendo ser comunes todas las cosas de los verdaderos amigos.

2 Repoyaron la batalla, y Jonathia les hizo volver las esculdas. El Griero nal Jureo, y hayron

3 Los fugitivos de la parte de Josephás. — 4 Falta en el Griego.

5 Este era el eximpamento que los enemigos tenian en Cádes. — 6 Los persiguieron hasta su campo-

7 Los Bamanos enviaron sus órdenes a todos los gobernatores de las provincias por donde habian de paur. para que les groveyesen de todo lo necesario, y les diesen buenes escoltas con que publesen visjar, y llegar seguesá la Judéa.

8 MS. 6. Piepa ka. Babian ya pasado noventa años.

9 Hubo tres de este nombre : y este de quien aquí se hubia, es Onias II, que floreció el año setenta y mere del imperio de los Griegos, desde la Olimpiada ciento treinta y tres haria el fin de la Olimpiada ciento treinta y seis. Otros opinan que se alude aqui á Onise, III.

16 Vénne esta narta desde el v. 20.

et vestrie, nestrin: firmdavlane itaque lune nuntiari vobin.

34. Et audivit Jonathas, quoniam regressi cant principes Demetrif cum exercitu multo supri quim prios, pugnare adversus eum.

25. Et exit ab Jerusalezo, et occurrit ein in Amathite regione : non enim dederat eis spatham ut ingrederentur regionem eius.

36. Et misit speculatores in castra corum : el reversi renuntiaverunt quod constituent supervenire illis nocte.

27. Cum occidisaet autem set, præcepit Jonathes ams vigilare, et esse in armis paratos ad pugnam tota nocte, et pomit custodes per circulum castrorum.

28. Et audierunt adversarii quòd paratua est Jonathas com suis in bello : et timucrant, et formidavorunt in corde auc : et accenderunt focos in eastris suis.

29. Jonathus autem, et qui cum eo erant. non cognoverunt usque mane: videbant autem luminaria ardentia.

30. Et secutus est cos Jonathas, et non comprehendit eos : tramierant enim flumen Pleutherum

81. Et divertit Jonathas ad Arabas, qui vocantur Zabadmi, et percussit cos, et accepit spolia corum.

32. Et junxit, et venit Bomascum, et perambulabat omnem regionera illam.

32. Simon autem exit, et venit usque ad Ascalonem, et ad proxima presidia : et declinavit in Joppen, et occupavit cam,

84. (Audivit enim quod vellent pravidium tradere partibus Demetrii) et posuit ibi esstedes ut custodirent euro

35. Et reversus est Jonathas, et convocavit seniores populi, et cogitavit cum eis sedificare præsidia in Judæa.

36. Et redificare muros in Jerusalem, et exaltare altitudinem magnam inter medium arcis et civitatis, ut separaret cam à civitate, nt couet ipsa singulariter, et neque emant, neque vendant.

37. Et convenerunt, ut indificarent civita-

y los yttestros, miestros: este ca la que hemas mandado, que se os anuncie.

24. Y oyó lonathás, que los generales de Dametrio habian vuelte con un ejercito mucho mas numeroso que antes, para pelear contra él.

25. Y sulió de Jerusalém, y fué à encontrarso con ellos en el territorio de Amathite ti pesque no les dió tiempo 1, para que entrasen en una Berran F

26. Y envió espisa á reconomo su compoz y vueltos dieron aviso, que habian resuelto venir de noche para sorprenderios.

27. Y puesto el soi , mando Jonathás à los suyou, que estuviesen toda la noche aleria, y sobre las armas , listos para pelear, y page conlincias al rededor del campo +.

28. Y cuando los enemigos supieron que la-, nathús con m gente estaba apercibido para la batalla : termeron , y cayeron de ánimo: v encendieron fueros en su esmoo.

29. Has Jonathás , v les nuves no la conocieron hasta la mañana 3 : porque veian las hogaeras encandidas.

10. Y fué Jonathas en su seguimiente, mas no los pudo alcanzar ; porque habian pasado ei rio Eleuthero L

31. Y Jonathán tomó la vuelta hácia los ámber 7, one se llaman Zabadéos 4, v los derrosa v tomá sus despoios.

12. V reunió su gents, y vino á Damason, v bacia corrertas por toda aquella provincia,

33. Entre tanto salió Signón, v fué hasta Ascolós, y castilles vecinos : y declino hácia Joppe, y la tomó ?,

34, (Porque habia oldo, que querian entrepar la plaza à los del partido de Demetrio) y puso del guarnicion para que la guardasen.

35. Y se volvió Jonathas, y juntó á los ancisnos del pueblo, y determiné con elles coustrair fortalezas en la Judéa.

36. Y odificar moros en Jerusalém, y Jevaniar una grande altura entre medio del alcazar y la cluded 14, para separario de esta, de mede que aquel quedase aisiado, y no pudimen compreni tampoco vender 11.

37. Y se juntaron para regulificar la ciudad y

tur Caphetetha:

38. Et Simon adificavit Adiada in Sephela, et munivit eam, et imposuit poetai, et

39. Et com cogitamet Tryphon regnare Asia, et assumere diudema, et extendere manum in Antiochum regen :

40. Timena pe forté non permitteret com longibus, sed pugnaret adversus eum, querebat comprehendere com, et occidere. Et exurgens abiit in Bethaun.

44. Et exivit Jonathas obviam illi cum muadraginta millibus virorum electorum in pro-Hum, et venit Bethean.

42. Et vidit Tryphon quia venit Ionathau mamus . timuit :

43. Et excepit eum cum honore, et commendavit eum omnibus amicis suis, et dedit of manera : et priecepit exercitibus quia ut obedirent ei , sigut sibi.

44. Et dixit Jonatha : Ut quid vexastf universum populum, cum bellum nebis non

43. Et nune remitte cos in domos suas : eliga autem tibi viros paucos, qui tecum sint, et veni mecum Ptolemaidam , et tradem cam tibi, et reliqua prasidia, et exercitum, et universos præposisos negotii, et conversus abibo : propterea coim veni.

68. Et credidit ei, et fecil sient dixit : st dimett exercitum, et sbierunt in terrem Juda.

47. Retinuit sulem secum tria milia virolia, mille autem venerunt cum eq.

48. Ut autom intravit Ptolemaidam Jonaso intraverant, gladio interfeceruat.

49. Et minit Tryphon exercitum, et equites in Galilsam, et in campum magnum ut perderent omnes socios Jonatha.

50. At illi cum cognovissent quis com-

sem: et cecidit morea, qui erat super toiren- habia esido el muro, que estaba sobre el arroyo ! tem ab orto solis, et repuravit eum, qui voos- por la parte dei Oriente, y reparo aquel, que so Rama Caphetetha

38. Y Simon edifico tambien à Adisda en Sephela a, y la fortifico, y le puso puertas y cerra-

39. Mas Tryphón habicado estrado en el nemsamiento de bacerse rey de Asia , y de ponerso la corone, y mater al rey Antiocho;

40. Temiendo que Jonathás le seria contrario, y que le declararia la guerra, andaha buscando manera para asegurarse de su persona. y materie. Y levaniando su campo, se foé &

41. Y salló Jonathas en busca de él con cuarenta mil hombres escogldos para darle batalia. y fué a Bethsan.

42. Y mando vió Tryphón, que Jonathán hacum exercitu multo ut extenderat in cum hia venido con tan grandes foerzas para combetirle, tuvo temor :

43. Y le recibió con honra, y la recamendo 6 todos sus amigos, y la hizo presentes ; y dio orden á todo su ejército, que la obedeciesen como á sa propia persons.

44. Y drip á Jonathán : ¿ Para qué has hecho cansar á toda in gente, no teniendo posotros

45. Abera bien , despideios para sus casas : y cacógete algunos pocos de ellos, que quedos contigo, y ven conmigo á Ptolemaida, y la pondré en tus manos con las otras fortalezas, x ciejército, y todos los que están encargados del gobierno; y becho esto me valuera i pues por esto he venido agá.

46. Y le dió crédito, é hizo como le dije ; y dió ticencia al ejército, el cual se volvió à la tierra de Judá.

47. Y retuvo consign tres mil hombres i de los rum : ex quibus remisit in Galilæam duo mil- i cuales envió dos mil a Galiléa , y los mil ae fug-

48. Mas luego que Jonathas hubo autrado en thas, clauserum portas civitatia Ptolemenses: Ptolemaida, cerraren las puertes de la ciudad et comprehenderunt sum : et omnes, qui cum los Ptolemensos : y le prendierou : y passeon à cuchillo a cuantos con él habian entrado.

49. Y cavió Tryphón en ajército, a saballeria á la Galiléa, y al campo grando", para matar á todos los compañeros de Josethas.

50. Mas ellos habiendo asbido, que lonathas prehenous out ionathus, et pariit, at omnos, babis sido nesso, y que habis perseido, con lo-

1 Provincia de la Atalia. Otale : De Lunth, creyspida au esta la célebra Emma sebiu al Oronia. 2 MS. d. Fagur. — 3 En el territorio de la Judéa.

4 Para que viêndolas los del compe de Jonathás , copyesan , que asteban aum alli les enemiges , y ne estrant en megecha de que habian stendenado el campo,

5 Na conscileria la retirada. — 6 Véase le diche an al cop. xx , V. → 7 MS. 3. sé èse deratificase. s Muchos creen, que estos non los misensa, que los Nahathése, que os habian hecho ensenipes de los Federa

desde que se deciararon a favor de Demotrio. u La sesgoré, paniende en ella usas numerom guaratrion , per le que elle tambaliatamente. Ya la tonia en m

poder , come consta del cap. x, 73, 76. 10. Un muro muy fuerio y akte ; esto lo ejecuté proviende, que cen un negocie muy urâno, y de mecho tiempe d apoderarso de la cindadela

II V sa les cortase à les ques antabien dontre del pleasar sade comunication y consersie. El efecto, que produiesta providencia se verá en el cap, signiente, y. 54,

1 Sobre el arrevo de Codrón. La vos Cambatotha, en muchos ciemplares griezos se los Caphenata,

Il Bombre del territorio en que fut edificada esta nueva cindadem de Adlada. Otros le trasladan coma apolativo : En la llanura cerca de Cientheropolis , declinando al Poniente de las montalias de Juda liécia el país da les Philligthoos.

I El texto griego les da catemodo ; sái incresa gripas in abrir abitir abitir a temilo de aximider has manos sobre a de poper la manos sobre el.

· Late era el campo llamado : Valle de Jerrael , y segun otros : Arbôth.

à dat lu creyeren por la comun vos y fama, que se extendió; pero despues supteron, que era vivo, y que Tryphón lo tenia en su poder. Y lo mismo as ha de antender de le que dije Sanda, y se les est el capitalo

qui cum co erant, horiati sunt semetipsos, et dos los que con él estaban, se alentaron los unos existent parati in prolium.

. 51. Et videntes hi, qui insecuti fuerant, quis pro anima res est illis, reversi sunt :

52. Illi antem venerunt omnes cum pace eos, qui cum ipso fuerant, valdé : et luxit Lienel luctu magno.

33. Et quæsierunt omnes gentes, quæ erant in circuitu corum, conterere con. Dixerunt enim:

54. Non habent principem, et adjuvantem : nunc ergò expuguenus illos, et tollemus de bominibus memoriam eorum.

à los piros, y saleron dispuestos para pelear con

51. Y viendo los que los habian perseguido. que el combate habia de ser por la vida . Re tornaron:

52. Así aquellos volvieron todos en paz 4 4 in terram Juda. Et planxerunt Jonathan, et tiorra de Juda. É hicieron un grande doule por Jonamás, y por los que con él habian ido ; y floró Israél con grande flanto:

53. Y todas las gentes , que estaban al rededor de ellos, procuraron scabarlos. Porque diieron:

54. No tienen caudillo, ni quien les asista : ahora es tiempo de echamos sobre elios, y de borrar su memoria de entre los hombres.

CAPITULO XIII.

Simón acepta el principado , y envia el dinero, que pidió Tryphón , son los hijos do Fonethio , por on rescute. Mas Tryphón toma et discre, y hace mutar al padre y à las hijes, Simón fabrica un suntacce sepuiera à sus podren y hermanos en Modia : Tryphon , hacteodo matar á Antiocho , usurpa el truto; y Blanin , alcancando de Cometrio letras de allanza y do Immunidad, forma & Cana, y se apodero de la ciudadela du Jermselem.

1. Et audivit Simon quòd congregavit Try- 1. Y oyó Simón, que Tryphón babia juntado rum Juda, et attereret cam.

2. Videns quia in tremore populus est, et 2. Y viendo, que el pueblo estaba intimidado, lo timore, ascendit Jerusalem, et congregavit subió à Jerusalem, y convocó el pueblo : populum :

3. Et adbortans , dixit : Vos scitis quanta 3. Y alentándolos, dijo : Vosotros sabeis cuinangustias quales vidimus :

4. Horum gratia perierunt fratres mei omnes propter brael, et relictus sum ego so-

5. Et nune non mihi contingat parcere anima mea la omni tempore tribulationis : non enim melior sum fratribus meis,

6. Vindicabo itaque gentem meam, et sancta, natos quoque nostros, et uxores : quia congregate sunt universe gentes conterers nos infinicinae gratia.

7. Et accensus est spiritus populi simul ut 7. Y se inflamó el espíritu de todo el pueblo? audivit sermones istoa:

8. Et responderunt voce magna, dicentes : To en dux noster loco Judze, et Jonatha fratris tul :

9. Pagna prelium nostrum : et omnia, quecamque dixeris nobis, faciemas.

10. Et congregans omnes viros bellatores, acceleravit consummare universos muros Jerusalem, et munivit eam in gyro.

phon exercitum copiosum, ut veniret in ter- un grande ejército, para entrar en la tierra de Juda v desolarla.

ego, et fraires mei, et domus patris mei feci- to habemos pelsado yo, y mis hermanos, y la mus pro legibus, et pro sanctis prælia, et casa de mi padre por las leyes, y las costa santas , y en qué augustias nos bemos visto :

4. Por amor de estas cosas han perecido tedos mis hermanos en defensa de Israél, y vo he quedado solo,

5. Mas no me acontezca el que yo perdone s mi vida mientras estemos en tribulacion : pues no soy mejor, que mis hermanos.

6. Vengaré pues mi gente, y el santuario, y a nuestros hijos y mujeres : porque todos las gentea se han congregado para oprimirnos, por solo et odio, que nos tienen.

cuando ovó estas palabras : 8. Y respondieron en voz alta, diciendo : Tú

crés nuestro caudillo en lugar de Judas, y de Jonathás to bermano:

9. Dirige nuestras batallas : y haremos todo cumulo nos mandares.

10. Y juntando todos los hombres de guerra, hizo acabar con celeridad todos los muros de Jerusalém, y la fortificó al rededor.

J Que pelezrian de desesperados. — 1 Sin ser melestados en su retirada, 3 US. 3. A tarios do tomaton à cornzon.

11. Et mieit Jenathan filium Absalomi, et cum eo exercitum novum in Joppen; et electis his, qui erant in ea, remaesit illie tpse. 42. Et movit Tryphon à Ptolemaida cum

exercitu multo, ut veniret in terram Jada, of Jonathus cum eo in custodia.

13. Simon autem applicuit in Addus contra faciera campi.

14. Et ut cognovit Tryphon quia surrexit Simon loco fratris sui Jonathæ : ét quis commissurus esset cum eo prælium, misit ad eum legatos.

45. Dicens : Pro ergente , quod debebat frater tous Jonathas in ratione regis, propter negotia, quae habiut, detinuimus eum.

16. El nune mitte argenti talenta centum. et duos filios ejus obsides, ut non dimissus fugial à nobis, et remittemus eum.

47. Et cognovit Simon quia cum dolo loqueretur secum, jussit tamen dari argentum, et pueros : ne inimicitiam magnam sumeret ad populum Israel, dicentem :

48. Quia non misit ei argentum, et pueros, propterea periit.

19. Et misit poeros, et centum talenta : et mentites est, et non dimisit Jonathan.

20. Et post hæe venit Tryphon intra regiohem, ut conteremt eam : et gyraverunt per viam, quæ ducit Ador : et Simon, et castra ejus ambulabant in omnem locum quocumque ibant.

Tryphonem legalos, ut festinaret venire per desertum, el matteret illis alimonias.

22. Et paravit Tryphon omnem equitatum, nt veniret illà nocte: erat autem nix multa valdè, et non venit in Galuaditim.

23. Et cam appropinquesset Buscaman, occidit Jonathan, et filios eius illic.

24. Et convertit Tryphon, et abiit in terram

25. Et misit Simon, et accepit ossa Jonathe fratris sui, et sepelivit ca in Modin civitate patrum eius.

11. Y envió à Jonathas! bljo de Absalomi, y con él un nuevo ejército á Joppe; y echando fuera á los que había en ella, se quedó él alli*.

12. Y movió Tryphón de Ptolemaida con un« numeroso ejército para entrar en tierra de Judú, y train consigo prisionero à Jonathas.

13. Y Simón acampó cerca de Addús enfrente de la llanura".

14. Y cuando entendió Tryphón que Simón se habis levantado en lugar de Jonathas su hermeno, y que se disponia para darle batalla, le envió mensajeros,

15. Diciendo : Por el dinero que debia tu hermano Jonathás en les coentes del rev. à causa de los negocios que manejó, le hemos detenido.

16. Mas abora envia cien talentos de plata 1, y sus des hijes en reheses, para que puesto en libertad no desierte de nosotros!, y te le voive-

17. Y conoció Simón que le hablaba con doblez, mas todavia mando que se lo diese el dinero, y los muchachos: temiendo atraer sobre si el odio del pueblo de Israél, que diria :

18. Porque no le envió el dinero y los muchuchas, par esa pereció .

49. Y envió los muchachos, y cien talentas : y faltó á la palabra, y no paso en libertad á Jonathás.

20. Y despues de esto entré Tryphôn en la tierra* para destruirla : y dieron vuelta por el camino que va á Ador : v Simón con su ejército iba siempre en pos de ellos á do quiera que iban.

24. Qui autem in arce erant, miserunt ad 24. Mas los que estaban en el alcázar enviaron á Tryphón mensajeros á decirle, que acudiese promamento por el designo 10, y les enviane viveres.

> 23. Y puno en órden Tryphón toda la caballe- ... ria, para partir aquella misma noche : mas habia nieve muy copiosa, y no pudo ir al territorio de Caland

23. Y cuando estuvo cerca de Bascaman, bizo meter alli a Jonathás y á sus hijos ".

24. Y se torno Tryphon, y partio para su

25. Y envió Simón á buscar los huesos de Jonathás su hermano, y los enterró en Modin, que era la ciudad de sus padres.

I Hermano de Mathathiau, uno de los generales del ejército de Jonathia. Absolomi y Absolomi. Copit. 11, 74. 2 Jouathas quedo alli con pus tropas. - 3 De Sephala. Véam el cup. xii, 38.

4 MS. 3. De argen.

5 So peno al partido de questros enemigos, con daño irrepareble de mis intereses. Y este sa al centido del 6 Pereció Jonathia. En esta ocasion se portó Simón con prodencia, prefiriendo el mepor mal al mayor; y ani

quiso precaver un tambito en el pueblo, que en las circunstancias pedia haber ocasionado su total ruina, automa cospechando y temiendo que exponia la vida de su hermano Jonathis y la de sus hijos.

T Tryphón no entregó à Jonathán. - 8 En el territorio de la Judéa.

D En la ciudadela de Jerusalim. - 10 Por el desierto de la Idunéa. 11 El texto griego alindo aqui : ant lodon ind, y fue entervado alli.

26. Et planzorant eum omals Israel plancia magno, et luxerant eum dies muitos.

17. Et ædifienvit Simon super sepulchrum patris suj et fratrum suorum ædificium altum visu, lapido polito rotro et antè :

28. El statuit septem pyramides, upam contra upam pairi et matri, et quatuor fratribus:

29. Et his cireumposuit columnas magnas : et super columnas arms, ad memoriam etternam : et juxte arma naves scalptas, que viderentur ab omnibus navigantibus mars.

30. Hoe est sepulchrum, quod fecit in Modin, usque in hunc diem.

31. Tryphon natam com iter faceret cum Antiocho rage adolescente, delo occidit cum.

32. Et regnavit loco ejus, et imposuit sibi disdema Asic, et fecit plagam magnam in

83. Et ædificavit Simon præsidia Judææ, muniens ea turribus excelsis, et muris magnis, et pertis, et seris : et posuit aliments in munitionibus.

34. Et elegit Simort viros, et misit ad Demotrium regem, ut faceret remissionem regioni : quia actas omnes Tryphonis per direptioneni fuerant gesti.

35. Et Demetrius rex ad verba ista respondit ei, et scripsit epistolam talem :

36. REX Demetrius Simont summo sacerdott, et amico regun, et senioribus, et genti-Judworum salutem.

37. Coronam auream, et baham, quam mivobiscum pacem magnam, et acribere præpositis regits remitters vobus que indalsimus.

38. Quecumque entre constituimes, vobis constant. Munitiones , quis ædificastis, vohis

39. Remittimus quoque ignorantias, et per-

26. É hizo grande llanto sobre él todo lamas. y to Iloraron per muchos diss.

27. Y edificó Simón sobra el sepulcro de m padre y hermanes un alto edificio que se vela de ejos, de piedras labradas datrás y delante

28. Y levanto siete piramides, una enfemio de otra à su padre y à su madre, y à sus cuatro hermanos 2 :

29. Y al rededer bize pener grandes columnas : y sobre las columnas ermas, para perpetra memoria : vianto á las armas navios entaliodos. que viesen todos los que navegasen aquel mara

30. Tal es el sepuloro que hizo en Modia, y que oun hoy se ret.

31. Mas Tryphón estando en camigo con el jóven rey Antiocho", le hizo mater a traicion.

32. Y reinó en su lugar, y se puso la corona de Asia, é hizo un grando estrago en la ter-

33. Y reedifico Simón las fortalexas de la Judes, referzándoles con torres altas, y con grandes muros, y con puerlas, y cerrojos : é hisoponer viveres en las plazas fuertes".

34. Y escorió Simón unos hombres, y los envió al rey Demetrio , que diese exencion i la tierras : porque todos los hechos de Trephón no habian sido sino robos.

35. Y el rey Demetrio respondió á esta demanda, y le escribió una carta del tonor signiente : 36. EL REY Demetrio à Simón sum sacerdote, y amigo de los reyes, y a los ancienos, y al

pueblo de los Judios solud

37. Recibimos la corona de oro, y til rismo! sistis, suscepintus; et parati sumus facers que enviastes; y estamos dispuestos à baser con vosotros una paz solida, y oscribir a los gobernadores del rey que os condonen lo que de hemos conocdido (1

38. Porque cuanto os hemos scordado in frme on permanece. Les plazes que habels forti-

ficado, sean vuestras.

39. Os perdenamos tambien las ignorancies 13, cata usque in hodiernum diem, et coronam, y les yerres que habels podice cometer hasia el

1 M3, 6. Zoundas, - 3 La schulte quend reservate pare el.

d Sanón era entonces gobernador de todas equellas restas marítimas desde Tyro hæts las frontaras de Esigia. 4 Se conservaba aun sa appulero en timpo de Easchio y de S. Jerónimo. 5 Que tania el abrenambre de Théos, y era hije de Alejandro Balén; y eran tan jóvez que solo tanh des s

5 Ea todo el tarritorio de la Syria. - 7 MS, 8. E metió hy almer. En todo el territorio de la Syria.

8 Jonathas habit seguido el partido del joven Antiocho, por las rarones que quedan referidas en el cop. 21, 52. F Simen ahora tuvo por conveniente volver à la amistad de Demetrio.

o Ms. g. Que diese afloxos. La eximica de tributos é finquestos, y la librare dei yago de Tryphón, cuyo protido habian ellos abandonado.

10 El Griego ani rive Caiver, que es do lucierta alguidraction. Se interpreta remo de algunários como de palas, LOAR, XII, 18, y aqui es de creer, que seria de oro : le misque bise Alcique con Demeirie. Il Muchad. XIV, ès Gion trasladan, r el coliar.

It Que no cohren de vasotros derechos, al tanos de las gracias y privilegios que os tenemes concedidos. 12 Véaue le diche en el copte ki, 34.

18 MS. 3. Las meranças. O sea las laltas que llamaba ignorancias, pore disminuir le culps, que pude haber en r.lo. Despues de los agravios que los Indios habian realisdo de Bunetirio, sup. 10; 58; fueron siempre mis enemigos declarades, v. 81, cap. xu, 24

quam debebatis ; et si quid aliud erat tri- dia de hoy, y la corona que debials y si habia but arium to Jerosalem, jam non ait tribufarinm .

40. Et si qui ex vobis apti sunt conscribi inter nostros, conscribantur, et sk inter nos

41. Anno centesimo septuagesimo ablatum est jugum gentlum ab Israël.

42. Et comit populus Israel scribere in tabulis, et gestis publicis, auno primo sub SImone summo sacerdote, magno duce, et principe Judæorum.

43. In diebus illis applicait Simon ad Gazam, et circumdedit eam castris, et fecit machinas, et applicuit ad civitatem, et percusait turrem unam, et comprehendit eam.

44. Et eruperant qui erant intra machinam in civilatem i of factus cat motus magnus in

45. Et ascenderunt qui crant in civitate our uxoribus, et filis supra murum, scissis tonicis suis, et clamaverunt voce magnà, postulantes à Simone dextras sibi dari,

46. Et dixerant : Non nobs reddas secundum malitias postres, sed secondum misericonding from

47. El flexus Simon non debellavit eos: ejecit tamen cos de civitate, et mundavit edes, in quibus fuerant simulachra, et tunc intravit in eam cum hymnis benedicens Dominum:

48. Et ejectă ab ea omni immunditiă, collocavit in ea viros, qui legem facerent : at munivit eam, et fecit sibi habitationem.

49. Oni autem erant in arce Jerusalem, prohibebantur egredi et ingredi regionem, et emere, se vendere : et esurierunt valde, et multi ex eis fame perierant,

50. Et clamaverant ad Simonem ut dextras acciperent : et dedit illis : et ciecit cos indè, et mundavit arcem à contaminationibus :

M. Et intraverupt in eam tertià et vigesima die secundi mensis, anno centesimo septuagesimo primo cum laude, et ramis palalguna cosa en Jerusalém que pagase pecho, que no lo pague mas.

40. Y sl entre vosotros bay algonos aptos para ser alistados entre los nuestros , que se alisten. y have par entre nosotros.

41. El año ciento y selenta fue quitado el yugo de los gentiles á Israel.

42. Y comenzó el pueblo de Israél á registrar en las tablas, y hechos públicos, desde el primor ano a que fué Simón sumo sacerdote, gran caudillo, y principe de los Judios.

43. En aguellos dias fué Simón à Gazaª, v la cercó con su campo, é hizo ingenios, y los acercó à la ciudad, y forzó una torre con grande impetu, y la tomó :

44. Y los que estaban en una de estas maquis ... nas " entraron con impeto en la ciudad y se movió un grande alboroto en la ciudad.

43. Y los de la ciudad subierun sobre el muro con sus hijos y mujeres, rasgadas sus vestidorus, y à grandes voces y clamores pidieron à Simón que les dieze la paz,

46. Y dijeron : No nos trates segun nuestra mucha malicia, sino segun tu grande clemen-

47. Y compadecido Simón, no los traté con el ristor do la guerra : mas los echó de la ciudad. y purificó las cusas en que habian estado los idolos, y luego entró en ella, bendiciendo con himnes al Señor :

49. Y despues que hubo quitado de ella toda inmundicias, puso alli hombres que observasen la loy 1 1 y la fortificó , y se hizo labrar una

49. Y los que estaban en el alcázar de Jerusalém, no podian salir ni entrar por la tierra 8, ni comprar ni vender : v fueron reducidos à una grande carestia, y muchos de ellos pereneron

50. Y clamaron á Simón pidiendo la paz : y se la otorgó : y los echó de alli, y purificó el alcázar de las contaminaciones :

31. Y entrarou en ella el dia veinte y tras del mes segundo", el ano ciento y setenta y uno, con loores, y ramos de palmas, y con arpas, y

F Entre unestros demásticos à cortexanos, Otros : En nuestros elercitos,

2 Se estableció nueva épota, y superaron los Judios à centar los años por el primero del pontificado de Simón, y esta tuvo principio en el mes de Nisán ó luna de marzo. Véasa el cap. Elguiente, v. 17.

3 Jonathas habia reducido y sujetado poco antes a los de Gara, xi, 61; pero Joego despues sacudieron silos el yuso, y se rebelaron contra al gobierno de Israel. Per lo que revolviendo Simán sobre ellos con su conte, los sujeté de nuevo, y los traté, como despues se dios.

4 La descripcion de estas maguinas se puede ver en Amaro Lib, xxIII, y su Paccop, de Bell, Goth, lib, tv. 5 MS. 3. Non nos reidos. — 6 Los idolos, y todo lo que padia tener algun uso para su entis incuendo.

7 Judios y prosélitos, zelosos y fieles observadores de la ley. 8 Véase le diche en al cap. xtt, 36.

D Llamado Har, que corresponde á la luna de abril; y sai la comparen pos espacio de veinte y seis sños dasde da el 145, cap. 1, 21, 30, 25, hasta el do 171. Por grande enemigo se entiendo aquella guarancion de Gentiles, qua tantes danos causales al pueblo, como homos vistohymnis, et canticia, quia contritus' est inimicus magnus ex Israel.

52. Et constituit ut omnibus annis agerentur dies hi cum latitia.

t3. Et munivit montem templi, qui erat occus arcem, et babitavit ibi ipee, et qui cum

54. Et vidit Simon Joannem fllium suom, quod fortis prælii vir esset : et posnit eum ducem virtutum universarum : et habitavit in Cazaria.

conrum, et cinyris, et cymbalis, et nablis, et con timbales, y con tiras, y con himnes, y canciones, porque babia sido exterminado de laradi m grande enemigo.

52. Y ordenó que todos los años se celebrasen estos dias con alegria.

53. Y fortificó el monte i del templo, que estaha junto al alcazar, y moró el allí, y los que con él estaban.

54. Y vió simón, que Juan su hijo * era un bombre de guerra muy vallente * : y le puso por general de todas las fuerzas : y fijó en Cazara nu

CAPITULO XIV.

Tenetifs bemeerte, y hache priclemers par dentes. Umin con un pueblo gons de una grunde har, y sociacurtos de renovacion de la altegna con lus l'accelementes y Morannos, Las Judies le annilemen autounemente en la micram emicidad.

1. Anno centesimo septuaresimo secundo congregavit rex Demetrius exercitum sours. et ablit in Mediam ad contrahenda sibi auxilla, at expuenaret Tryphonem.

2. Et audivit Arsaces rex Persidis, et Medire, quia intravit Demetrius confines suos, et minit utum de principibus suis at comprehenderet eum vivum, et adduceret eum ad se.

3. Et abiit, et percussit castra bemetrit : et comprehendit eum, et duxit eum ad Arsacen. et posuit cum in custodiam.

4. Et siluit omnis terra Juda omnibus diebus Simonis, et quæsivit bons genti suæ : el placuit illis potestas ejus, et gioria ejus, omnibus diebus.

5. Et cum ozni gloria sua accepit Joppen in portum, et fecit introttum in insulis ma-

6. Et dilatavit fines gentis sue, et obtinuit regionem.

7. Et congregavit captivitatem multum, et

1. El año ciento y setenta y dos el rey Demetrio junto su ejército, v pasó á la Media para recoger alli socorros, y hacer guerra a Try-

2. Y ovó areaces rev de la Persia" y de la Media, que Démetrio babia entrado en sus tierras ... y envió uno de sus generales para que lo prendiese vivo, y se lo llevase.

3. Y marchó, y deshizo el ejército de Demetrio : y lo coscó vivo. y lo llevó à Arsaces, que le hizo poner en prision?.

4. Y estuvo en reposo toda la tlerra de luda todos los dias de Simón, y procuró el bien de su nacion: y ellos vieren siempre con placer su dominacion y su gloria.

5. Y entre todas sus glories tomó á Joppe, que sirvió de puerto, y entrada para las lales del mar.

6. Y ensanchó los términos a de su pueblo, y se hizo dueño del país.

7. Y junto un grande número de prisionedominatus est Gazarie, et Bethsurie, et arci : ros 14, y fué señor de Gazara 15, y de Bethsure,

(El monte em el alcazar, que Judas babla edificada, y que habitadolo beche derribar Aleimo, cap. M. 54. Jonathás, cap. x, 11, y Simon abora lo forbifico y aumento con nuevas obras.

2 Que después fué muy conocido, y invo el sobrenombre de Hircano.

3 Estas palabras faltan en el Griego en doude se les solaments, en dvép com, pero el sentido es el miamo, por la extension que tiene la significacion de la palabra drip. 4 Véase el capítule agguiente v. 34. 5 Era tambien rev de los Parthos, y es mas conocido por Mithridates. Acroces era el pombre somun de aquellos

6 Habla entrado en su territorio ala su licencia ni correcutimiento. 7 Después le did libertad, le traté como à ray, le desposé con una hiju saya, dándule palabra, que le restituiria el reimo

B Que strviese de escala para las regiones adonde se polia navegar por el Mediterranso desde la Judea.

9 MS. 1. Las encontradas.

10 Recobré y pure en libertad un grande número de Judios cantilvos. Dires los estienden de las prinjoueros, que hiro en las guerras, que sostuvo-

11 Hace mencion solumente de estas tres plazas, perque eran les mes fueries, y perque su percelou acapacaba el dominio de toda la Judes y Palestina.

8, Et unusquisque colebat terram suam com pace: et terra Juda dabat fructus auca, et Beca comporum fructum saum.

6. Seniores in plateis sedebant ownes, of bant se giorism, et stolas belli.

40. Et civitatibus tribuchat alimonias, et constituebat cas ut essent vasa munitiques quosdpaque nominatum est nomen glorise rips usque ad extremum terres.

11. Feeit pacem super terram, et lætatus est Israel lestitis magna.

(1. Et sedit unusquisque sub vite sus, et sub ficulties sun : of non erat qui ses terro-

13. Defect impognant con super terram : reges contriti sunt in dichos illis :

44, Et confirmavit omnes humiles populi sui, et legem exquisivit, et abstulit omnem lalguum et mulum :

13. Sancta glorificavit, et multiplicavit vasa. onnelorum.

46. Et auditum est Rome quia defunctum met Jonathas, et usque in Sparlistas : et contristati sunt valde.

17. Ut audierunt autem quod Simon frater ejus factus esset summus sacerdos loco ejus, et lpse obtineret omnem regionem, et civitales in eat

16. Soripserunt ad com in tabulia areis, ut terant cum Juda, et cum Jonatha fratribus con Judas, y con Jonathas sus harmanos.

19. Et lectar nunt in conspectu ecclesia in lorusalem. Et hoc exemplum epistolarum, quas Spartiate miserunt :

20. Spartianorum principes, et civitates, cerdolibus, et reliquo populo Judmorum, tratribus, salutem.

M. Legati, qui missi sunt ad populum nostrum, nuntiaverunt nobis de vestra gioria, et bonore, ac lætitia : et gavisi aumen in introitu

22. Et scripsimus quæ ab eis crant dicta in concilia populi, sic : Numenius Antiochi , et Antipater Jasonis filins, legati Judgeoram , vecurunt ad nos, renovantes nobiscam amiciuam pristinam.

23. Et placuit popuio excipera viros glo-

et abstant bromundition en es, et non erat qui y del alcérar, y quité de alli les inmundicies . y no habia quien le hiciese resistencia,

8. Y cada uno cultivaba su tierra en pax: y la tierra de Juda daba sus frutos, y los árboles de los campos llevaban su fruto.

9. Los ancianos estaban todos sentados en de houis terres tractabant, et juvenes induc- las plazas, y trataban de los bienes de la tierra 3, y los jóvenes iban con vestidos preciosos, y con vestiduras de guerra",

40. Y distribuis viveres 4 por las ciudades, y las popia en órden para que fuesen otras lantas fortalezas", de manera que la fama de su gloria llegó hasta las extremidades de la tierra.

•11. Dió paz à la tierra , é Israél se alegró con grande alegría.

12. Y se sentó cada uno debajo de su vid. y debajo de su higuera : y no habia quien las pusiese mieda.

13. No habo sobre la tierra quien los isquietase: log reyes fueron maltratados en aquellos dias.

14. Y fad el protector de todos los pobres de su pueblo, y zaló muchó la ley, y desterró á todos los maios y perversos :

15. Restableció el santuario, y aumentó los vasos santos.

16. Y seovó en Roma, y hasta los Lacedemonios, que babia muerto Jonathás : y tuvieron de ello grande pesar.

17. Mas luego que supieron que Simón su hermano habia sido hecho sumo sacerdote en au lugar, y que él gobernaba toda la tierra, y les ciudades de ella ;

18. Le escribieron en tables de cobre, para rerenovarent amicitius, et societatem, quamfe- novar las amistades y alianza, que habian becho

> 49. Y fué leido el escrito ante la congregacion de Jerusalém. Y esta es la copia de la carte, que enviaron los Lacedemonios :

20. Los principes, y ciudades de los Lacade-Elmoni sacerdoti magno, et senioribus, et sa- monios, à Simón nume sacerdote, y à los ancianos, y sacerdotes, y á todo el pueblo de les Judios, sus bermanos, salud.

21. Los embajadores, que fueron envisdos á nuestro pueblo, nos informaron vuestra gloria, y hours, y alegris : y nos holgamon de su llega-

22. É hicimos escribir lo que ellos nos dijeron en las juntas del pueblo, al tenor siguiente : Numenio hijo de Antiocho, y Antipatro hijo de lasón, legados de los Judios, vinieron à nosotros, para renovar nuestra amistad antigua.

23. Y pereció bien al pueblo recibir à estos

I La fdolos, que habian colocado los Gentiles estando de guarnicion en fil-Il De la abundancia de los fertos, y de numentar el bien de la racion.

I Que hablan tomado á los coemigos. - 4 MS, 6. Conducho.

l'Otambien, para que fuesen como otras tantas armerias y repuestos de armas.

6 Ala Judéa, que entonces sobernaba,

rum in segregatis populi libris, ut sit ad memoriam populo Spartiatarum. Exemplum autem borum scripsimus Simoni magno im-

24. Post hac autem misit Simon Numerium pondo muarum mille, ad stamendam cum eis societatem, Cum autem audisset populus Tiomonus

25. Sermones islos, divergnt: Ounm eratiurum actionem reddemus Simoni, et filia gracias pagaremos á Simón, y á sus hijos ?

pugnavit inimicos Israel ab eis : et statuerunt ei libertatem, et descripserunt in tabahis sercis, et posuerunt in btulis in monte

27. Ethoc est exemplum scripturse: Octava decima die mensis Elul, appo centesimo seotuagesimo secundo, anno tertio sub Simone sacerdole magno in Asaramel,

28. la conventa magno sacerdotum, et populi, et principum gentis, et seniorum regionis, nots facts sunt base : Quoniam frequenter facta sunt practia in regione nos-

29. Simon autem Mathathire filius ex filius Jarib, et fratres ejus dederunt se periculo, et restiterunt adversariis gentis auæ, ut starent sancta ipsorum, et lex: et glorit magnit glorificaverunt gentem suam.

30. Et congregavit Jonathan gentemasam. et factus est illis sacerdos magnus, et apponitus est ad populum suum.

M. Et voluerunt inimici corum culcare et atterere regionem ipsorum, et extendere munos in sancia comm.

32. Tune restifit Simon, et pugnavit progente sua, et erogavit pecunias multas, et armavit viros virtuis gentis suas, et dedit Illis atinendia:

cinco arrobas y media, tras libras y dos ensas.

riose, et ponere exemplam sermonum co- hombres honorificamente, y puner el trastado do sus palabras en los libros reservados del pueblo. para memoria al pueblo de los Lacedemonios, Y la copia de todo esto le hemos caviado á Simón mumo sacerdote.

24. Y despues de esto envió Simón à Nusse-Romam, babentem elypeum aureum magnum, uso á Roma, con un grande escudo de oro del peso de mil minas 1, para renovar con ollos la nianza. Y cuando hubo oido el pueblo Bum-

28. Estas razones, dijo ; ¿ Con qué acciones de

26. Restituit enim îpse fratres suos, ct ex- € 26. Porque él vengô à sus bermanos, y exterminó de Israél à los enemigos : y le dieron la inmunidad 3, y grabaroa esto en tablas de cobre, y lo pasieros entre los monumentos en el monte de Sinn.

27. Y este es el contenido de lo que fué escrito: A los diez y ocho dina del mes de Elula, el año ciento y setenta y dos, el tercero de Simón a sumo sacerdote en Astramél *,

28. En la grande junta de los sacerdotes, y del pueblo, y de los principes de la racion, y de los aucianos del país, se hizo publicar lo siguiente : Que en nuentra tierra ha babido frecuentes guer-

29. Y Simón hijo de Mathathias de los hijos de Jarib", y sus hermanos se expusieron alpeligro, é hicieron frente à los enemigos de su gente, paга que se conservasea su santuario y su ley : y acrecentaren mucha gloria à su nacion.

30. Y Jonathás repuso á los de su nacios, y fué establecido sumo sacerdote de ellos, y fué reunido à su pueblo .

34. Y ans enemigos quisieron hollar, y destruir su tierra, y extender las manos à su ann-

32. Entonces se opuso Simón, y peleó en defensa de su pueblo, y distribuyó mucho dinero, y armó à los nombres mas valientes de su nacion, v les dió aneldo :

i La mina belecia comitaba de amenta aleles , y esta respecto á este el poso de aquel mendo era da atanta y

I En el texto grigo no se les domans ; y per todo el contexto de le que se sigue , ha parecilo s algunos, que debe entenderse del de los Judios. Pere no veo bastante fundamento pera alterar el sentido , que expresa nosatra

3 Si se entitenda este da los Romanos, quiere decir, que decreturon, que bimón y su pueblo fuesen una nacion libre y exenta del yugo è dominacion de toda otra potestad é soberante. Si del pueblo de los Indios, y de la liberted de la persona de Simón , quiere alguidicarse, que concedian à él y à su familia el privilegie de una entara ladependencia, en consideracion de los muchos y grandes servicios, que todos elios habían heche á la nacios. El texto griego encierra otro centido: Porque él con sus hermanos y con la casa de su padre del firmesa à issuil,

y d'fuerza de armas abatieron à sus enemigos, y le aseguraron la libertad. + Este mes en el calendario judairo corresponde à la luna de agosto - 5 Del postificade de Simón.

() El Griego : Samundi. Algunos son de sentir, que es mus vos corrempida de Jeruvitiem, y que sai se debe leur. Otros, que era nombre propio del lugar en que celebrábua sus juntas é Synedrios. Otros, uma galería de Meio, del cual ne hace moncion en muchos lugares de los libros de los Reyes : y otros finalmente interpretan la paistra helicen en el principe Dios, aplicando su sentido à Simin : sumo secendore en el Seffer Dios, del Seber Dias, é

7 O Jaarile. Véaseurriba. Cap. a. J. - 3 Y despues marié Sissée en paz.

30. El munivit civitates Jadane, et Bethau- F 33. Y fortificó las cindades de la Judéa, y á viros Judacos.

34. Et Joppen munivit, gans ernt ad grare : hostes anten habitabant, et collocavit illic Judnos et quacumque apta erant ud correptionem corum, posuit in eis.

35. Et vidit populus actum Simonis, et giorium quam cogitabat facere genti suae, et pomerint eum ducem suum, et principem meerdotum, eò quòd ipae fecerat baccompia, et justitium, et fidem, quam conservavit genti sue, et exquisivit omni modo exaltare popolum suum.

36. Et in diebus ejus prosperatum est in manibus ejus, at tollerentur gentes de regione ipnorum, et qui în civitate David erant in brusalem in arce, de qua procedebant, et contaminabant omnia, que in circuita sanotorum sunt, et inferebant plagam magnam

37. Et collocavit in ea viros Judmos ad tutamentum regionis, et civitatis, et exaltavit muros Jerusalem.

38. Et rex Demetrius statuit illi munamum ancerdotium.

39. Secundóm hoc fecit eum amicum mom, el giorificavit eum giorià magnà.

40. Audivit enim quòd appellati sunt ludei à Romania amici, et socii, et fratres, et quia susceperant legates Simonis glerio-

41. Et quia Judici, et sacerdotes corum consenserant eum esse ducem sunm, et summum sacerdotem in asternum, donce surgat prophesa fidelis :

42. Et ut sit soper con dux, et ut cura esset illi pro sanctis, et ut constitueret præposilos super opera corum, el super regionem, et super arma, et super præsidia :

43. Et cura sit illi de canctin : et ut audiatur

ram, que erat infinibus ludese, ubi craut ar- lethaure, situada en la frontera de la Judea, me hostium autos : et posuit illic prasidium donde estaban antes las armas de los enemigos : y alli puso guarnicion de Judios.

34. Y fortificó à Joppe, que está à la costa de et Gazaram, quie est in finibus Azoti, in qua in mar: y a Gazara sen los confines de Azoto, en donde moraban unter los enemigos, y paso alti Judios: y puso en ellas todo cuanto ara convemiente para su defensa 1.

35. Y el pueblo vió los hechos de Simón, y lo que habia ejecutado para ensulzar la gioria de sunacion, y le eligieron por su caudillo, y por principe de los sacerdotes, por haber hecho él todo ento, y por la justicia, y la fideliche que guardo à su pueblo, y por haber procuradopor todos los medios ensulzar á su pueblo.

36. Y en sus dias todo prosperó en sus munos, de manera que los gentiles fueron echados de su tierra, y tambien los que estaban en Jeromlém, en la ciudad de David , en el alcázar, del cual hacian sus salidas para profanar todo lo que hay en el contorno del santuario, y hocian un grando altraje à su santidad 1 :

37. Y paso alli soldados Judios para seguridad de la tierra, y do la ciudad, y ulzó los musos de Jerusalém.

38. Y el rey Demotrio le confirmó el supro sucordocio.

39. Por estas conns * le bizo su umigo, y le ensaltó con grandisimas honras,

40. Porque oyó que los Romanos habian llamado à los Indios amigos, y alados, y hermanos, y que habian recibido á los embajadores de Simon con grande honor :

41. Y que los Judios, y sus nacerdotes babian consentido en que él fuese su candillo, y sumo sacerdote para aiempre 1, hasta que se levantase un profeta fiel " :

42. Y que fuese caudillo nobre ellos, y que antuviene encargado de las cosas santas, y esta-Meciece inspectores sobre sus obres *, y sobre la tierra, y sobre las armas, y sobre los presi-

43. Y que él tuviene d'ill ourgo el santuario :

1 Hobis autes georgicion de auquigue. — 2 Sténure, é Gass, como erren muchos.

2 El Griego swispelbesty, alguifica instantacion, reputation. — 4 In la ciudad de David estaba el aicinar.

à la pureza y auticiad del temple y del culto divino.
 Movido de todas estas razonea. — ? El y sus denomidentes.

I Les sacredotes y les ancianes, y toda la nacion convinteron en que Simón y sus hagitimes descendientes tuvissen el samo pontificado, y juntamente el gobierna del pueblo, euro órdon se había interrumpido despues de Onias III, hanta que se levantase un profeta fiel : é sea hanta la vembia del Mesias , que los ditimos profetas hahita ya anunciado como muy cercana. Y sel se vérificó; porque las dos petestades permenecieros en la familia de los Asamondos hasta Heredes Ascalondás, en cuyo tiempo nació Jemeristo. Este as el sentido literal conforme à le que enseñan communente les latérpretes, sin que abete el accrápale de Esrie , de que en el texta griego falta el articule untes de la palabra spequiras mierre, que señale al Profete per excelencia , que es el Mesias. No cônta circiamente; porque todo el contexto determina con mucha precision el neutido, y também el adjotivo survione se allade, y todo muestra, cue agui se habia del Prefeta descado y premetido tantos veces, y amunisdo con Imper expresson en les últimes tiempes per Eschtel, Milachias y Azgés.

I Peso profectes relices que stendissen à la que pertencia à la fâbura y reporce del annicació ; y asianiemo à la trandera y decore del culto divino.

ab cambra, et coribentar in nomine que y que todos la obedecienen, y que todos los lascannes conscriptiones in regions : et at operistur purpers, et suro :

44. Et ne ficeat uili ex pepulo, et ez sacor-dotabus irritum (score sliquid horum, et contradicere his, que ab ec dicuntur, aut convocare conventum in regions sine ipac: et vestiri purpura, et uti fibula aurea.

- 45. Qui autem lecerit auten herc, aut irritum facerit aliquid horum, rans arit.
- 46. Et complacuit omni ponule statuere Sienosem, et facere socundum verha ista.
- 47. Et suscepit Simon, et placuit ei ut summo secondotio fungeretur, et esset dak, et princeps gentis Judicorum, et sacerdatum, et processet omnibus.
- 48. Et acripturam istam dixerunt ponere in tabulis sereis, et ponere est in peribolo nanctorum, in loco celebri:
- 49. Exemplum autem sorum ponere in Crarie, at habeat Simon, et filli ejue.

trumentos públicos de la tierra fuesen ascritos en sa nombre: y que visitese parpura y oro :

44. Y que no fuese licito a ninguno del pueblo ni de los sacerdotes quebrantar alguns de estas cosas, al contradecir si lo que él ordenase. ni convocar ayuntamiento en el pais sin su autoridad : ni vestir purpura t, ni usar bebilla

45. Y que todo aquel que hiciere contra catas cosas, ó quebrantare alguns de ellas, sea tenido por reo.

46. Y aprobó todo el pueblo el dar d almón esta antoridad, y que se ejecutate todo segun la

47. Y aceptó Simón, y consintió en entrar à elercer el ministerio de sumo sacerdote, y de ser caudille, y principe del pueblo de los Judios. y de los sacerdotes, y de tener la suprema potestad.

48. Y acordaron poner esta escritura en planchas de cobre, y colocarles en la guleria del santuario, en un lugar público :

49. Y que una copia de todo fuese archivarla en el tesoro, para que la tuviere Simón y sus bijog 4,

CAPITULO XV.

Antiocha hijo da Nemetrio steriko û filmda carias da amistad. Las komanas recumiendan las Indias om outfuteredes à tema las nucleops. Autioche repde en gernimiente de Tryphén, reinen numitir et abserve de pente, que le enris Simon, 7 despueba à Albenghio para que existene de él muchas ensas que protendia, coma que a él le perteneciam. Lucro que uye la respaenta de Simón, envin contra él al general Camichio, y parts on husen de Tryphote.

- 1. Et misit rex Antiochus filius Demetrii epistolas ob insulis maria Simoni sacerdoti. et principi gentis Judecomm, et universu genti:
- W. Ri erant continentes hano modum : REX Antiochus Simoni sacerdoti magno, et genti Judasorum, salutem.
- 3. Quoniam quidem pestilentes obtinuerunt regroum patrum nostrorum, volo autem vendicare regnum, et restituere illud sicul erat antes : et electam féci multitudinem exercitàs, et feci naves bellicas.
- 4. Yalq autem procedere per regionem ut ulciscar in eos, qui corruperant regionem nostram, et qui desolaverunt civitates multas in reguo men.
- f. Y el rey Antiocho a bijo de Demetrio anvio cartas desde las istas de lumar á Simón sumo sacerdote, y principe del pueblo de los Judios, y à toda la uscion :
- 2 Y su contenido era de ceta manera : EL REY Antiocho á Símon sumo sacerdote, y á la nacion de los Judios, salud.
- 3. Por cuanto algunos hombres pestilenciales i invadiscon el reino de muestros padres, y yo quiero recobrarlo, y restablecerlo en el estado que antes tenta : y he levantado un electio numeroso y escogido , y hecho navlos de guerra.
 - 4. Estoy por tanto resuelto á entrar por mislierras, para vengarme de aquellos que hap dastruido nuestras provincias, y han desolado muchas cipdades en mi raigo.
- 1 Porque el manto de porpora se reputaba por un distintivo de la seberanta. 2 A mans, por al en algun tiempo éi o mis descendientes necesitasen de ella.
- 3 Hijs de Demetrin el viejo, y hermano de Demetrio Nisanor, 4 quien Arances my de Persia tenta prisboera. Cap. xw, à. Por miedo de Tryphón se habis retirade á la sala de Rodas, desde desde escribió á Bimén , para te-
- nerie feverable contra tan terribbs enconigo ; bien que despues se declaré contra los Judius, v. 11. 4 Tryphón y las gentes de su partido. — 5 MS. 3. E fies gran escogencia de la hueste.

- S. Nunc ergo statuo tibi omnes chiatio- 5. Y altera to confirmo todas las execuciones ! reges, et quecumque alia dona remiserunt tibi :
- 6. Et permitto tibi facere percussuram proprii numismatis in regione tua :
- 7. Jerusalem autem sauctam case, et libepræsidia, quæ construxisti, que tenes, maneant tila.
- & Et omno debitum regis, et que fotura cantregi, ex hoc, et in tolum tempus remittentur tibi.
- 9. Còm autem obtinuerimus regnum nostrum, glorificabimus te, et gentem tunm, et emplum gloria magna, its ut manifestetur gloria vestra in universa terra.
- 10. Anno centesimo septuagesimo quarto milt Antiochus in terrum patrum quorum, at convenerunt ad enm ompes exercitus, its ut panci relicti essent cum Tryphone.

11. Et insecutus est eum Antiochus rent, et venit Boram fugiens per maritimam.

12. Sciebat enim quod congregata sunt mala in cum, et reliquit cum exercitus.

43. Et applicuit Antiochus super Boram cum centum viginti millibus virorum belligoratorum, et octo millibus equitum :

14. Et circuivit civitatem, et naves à mari et mari, et neminem sinebant ingredi, vel egredi.

- 15. Venit autem Numerius, et qui cum eo fuerant, ab urbe Roma, babentes epistolas regibus, et regionibus scriptes, in quibus continebantur bee:
- 48. LUCIUS consul Momanorum, Ptolemon mei salutem.
- 17. Legati Judisorum venerunt ad non amici nostri, resovantes pristinam amicitlam et societatem, missi à Simone principe sacerdotum, et populo Judæorum.
- 48. Attolerunt autem et clypeum aureum maram mille.
- 19. Placuit itaque nobis scribere regibus,

- nes, ques remiserunt tibi ante me omnes que ta cancedieron todos los reves que foeron antes que yo, y todas las demás donaciones que te higieron :
 - 6. Y to doy permiso para que puedas scular moneda propia en tu tierra 3 :
- 7. Y que Jerusalém ses santa 5, y libre ; y que sen: et omnia arma, que fabricats sunt, et todas las armas que bas fabricado, y los casti-Hos que has construido, y están ou su pader, queden para ti.
 - 8. Y todas las dendas del rey, y lo que el rey debia haber, desde abora y para stempre te son perdonadas.
 - 9. Mas inego que hubiéremos entrado en la posesion de mestro reino, te haremos à ti, y à ta nacion, y ai templo grandes houras, de modo que vuestra gloria sea manificata en toda la
 - 10. El año ciento y selenta y cuatro entró Antiocho en la tierra de sus padres, y se vinieron à él todos los sjéroitos, de suerte que quedaron pocos con Tryphón.
 - 11. Y lo persiguió el rey Antiocho, y bayendo por la conta de la mar llegó á Dora !.
 - 12. Porque sabia que iban á llover maies sobre él, y que le habit abandonado el ejército.
 - 13. Y fité Antiocho sobre Bora con ciento y veinte mil hombres aguerridos, y ocho mil ca-
- 14. Y puso cerco a la ciudad, y los navios la accesserunt : et verabant civitatem à terra, bloquearon por la parte de la mar : y estrecharon la ciudad por tierra y por mar, sin parmitir à nadie entrar ni salir.
 - 15. A esta sazon llegaron de la ciudad de Roma Numenio, y los que con el habina nio, que traian cartas escritor à los reyes y provincies del tenor signiente :
 - 16. LUCIO * cónsul de los Romanos, al ray Ptolemén 7 sulud.
 - 17. Los embajadores de los Judios nuestros amigos, vinieron cerca de nosotros, enviados por Simón principe de los sacerdotes, y por el pueblo de los Judios, para resovar la antigua amistad y alianza.
 - 18. Y non trajeron tambien un escudo de oro de mil minas.
- 19. Por tapto hemos tenido à bien escribir à el regionibus, ut non inferant illis mala, neque los reyes y a las provincias, que no les hagan
- 1 El Griego cà dompinara, immunidades, privilegias; y conduno en tu fiver ins domeimes de una prede-
- 2 No parces tiene duda que Simón pondita en uso esta autoridad, y que tienen legitimidad algunas de las moasons que hoy se encuentran acuñadas en su nombre. Lá que parcos haber demistrado non Francisco Barra há-Micterario mayor de S. M. en una Disertuciones.
- 3 M Griego : Que Jerusalem y las cosus santas, el templo, y lo que t el perionece, una libres, pocas de inmanidad, y sean miradus con el mayor respeto y veneracion. Cop. 1, 31. 4 Las regalias ; así el texte miego.
- à Simada en la Phenicia, en la costa del Mediterranes, y no mery distante de Jopps. Est el dep. mm. 28, la
- f Muchos son de sentir, que este fué Lucio Calphurnie Pisón,
- 7 Al ray de Egipto Ptolemeo Evergetes II, liamado Physoia.

impagnent cos, et civitates corum, et regio- mal, ni muevan guerra à cilos, ni à sus cintamentibus adversos cos.

20. Visum autem est nobis accipere sb eis

21. Si qui ergò pestilentes refugerunt de regione ipsorum ad vos. tradite cos Simoni principi sacerdotum, ut vindicet in sos sooundum legem suem.

22. Hec eadem scripta sunt Demetric regi, et Attalo, et Ariarathi, et Arsaci,

93. Et in omnes regiones : et Laurpesco, et Spartiatis, et in Delum, et in Myndum, et in Sicvonem, et in Cariam, et in Samum, et in Pamphyliam, et in Lyciam, et la Alicarosssum, et in Coo, et in Siden, et in Aradon, et in Rhodum, et in Phaselidem, et in Gortynam, et Gnidum, et Cyprum, et Cyrenem.

24. Exemplum antem comm scripscrupt Simoni principi sacerdotum, et populo Jadapo-

23. Antiochus autum rex upplicuit castra in Doram secondò, admovens el semper manus, et machinas faciena e et conclusit Tryphonem, ne procederet.

26. Et misit ad eum Simon duo millia viroaurum, et vasa copiosa :

27. Et noluit ea accipere, sed rupit omnia. que pactus est cum co antea, et alienavit as ab eo.

28. El misit ad eum Athenobium unum de amicls mis, ut tractaret cum loso, dicens : You tenetis Joppen, et Gazaram, et arcem, que est in Jerusalem, civitates regni mei :

20. Fines carum desolastis, et fecistis plagum magnam in terra, et dominati estis per loca mults in regue meo.

30. Nanc ergò tradite civilates, quas occupastis, et tributa locorum, in quibus dominati estis extra fines Judane.

3f. Sin autem, date pro illis quingenta talenta argenti, et exterminii, quod exterminastia, et tributorum civitatum alia talenta quingenta : sin autem, reniemus, et expuguabimus

33. Et vanit Athenobius amicus regisin Je-

Remanos no habian reconocido por rey de Syria ni à Tryphen ni à Antischo Sideles.

nes corum : et ut non ferant auxilium pug- des, ni à sus tierras : ni den tampoco socorre 4 los que pelesren contra ellos.

20. Y así hemos tenido á bien aceptar de cilos ol recudo.

21. Por tanto si algunos hombres maliguos de sutierra se ban retirado á vosotros, entregados à Simón principe de los sacerdotes, para que los castigue segun su ley.

22. Estas mismas cosas escribieron al rev Demetrio , y & Atalo , y & Ariarathes, y & Area-

23. Y á todas las provincias : y á Lámpesco . y á los Lacedemonios, y á Delos, y á Hyndos, y a Sicyon, y a Caria, y a Samos, y a Pamphylia, y a Lycis, y a Alicarnaso, y a Coo, y a Siden, y a Aradon, v a Rhodas, v a Phaseades, v a Goetypa, y a Gnido, y a Chypre, y a Cyrene.

24. Y enviaron copia de estas cartas à Simón principe de los sacerdotes, y al pueblo de los

25. Mas el rey Antiocho puso segunda vez 4 sitio á Dors, combatiéndola sin interrupcion, y aplicando ingenios: y estrechó de modo á Tryphón, que no podia salir.

36. Y Simon le envió de socorre dos mil bomrum electorum in auxilium, et argentum, et bres escogidos, y plata y oro, y muchos varos :

> 27. Mas no quino aceptazion, sino que rompió todos los tratados hechos con él, y se le extraño.

> 28. Y envió à Athenchio uno de sus amigos. para tratar con él, y decirle de su parte : Yosotros teneis en vuestro poder à Joppe, y a Gazara, y el alcázar que está en Jerusalém, ciudades de mi reino:

29. Apolésteis sus vérminos, é hicisteis muchon nules en la tierra, y os habeis altado con el senorio de muchos lugares en mi reino.

30. Abora bien, entregad las ciudades que ocupástem, y los tributos de los lagares que poseisleis fuera de los limites de la Judéa.

31. Y sino dad por ellos quinientos talentos de plata, y por los estragos que habeis hecho, y per los tributos de las ciudades a otros quinte tos talentos; de otra manera iremos, y os baro-

32. Y vino Athenobio umigo del rey ú Jerusa-

i Esta curta foé dirigida à Demetrio, aunque estaba prisionero de los Parthos en poder de Armees ; porque los

2 A Analorey de Pergamo : d Ariarathes rey de Capadocia : y d Arraces rey de las Persas y de los Parthos.

a Estas cartas que curtaron los Romanos à tantos y tau poderosos reyes, pueblos, islas y provincias, muestras bien el grande poder que ya antonces tenían; pero lejos de ser útil á las Judios esta recomendacion que de clios

hicimon, les fué muy perjudicial, y les movié mayer odie y envidia , como se ve por le que despues bise Astio-

à 165, 6, il endarré. — 6 Que westres habés cobrado, y que debis yo como mier haber purchida.

4 El Griege : & +filevriga, que puede inmitien tracladune : Al otre dia despuse de haber llegado les emitaja-

pusalem, et vidit gloriam Simonis, et clari- lêm, y vid la magnificencie de Simón, y su ripiocum : et obstapnit : et retulit ei verba

23. El respondit el Simon, et dixit ei : Neque alienam terram aumpaimus, neque aliena delinemus : sed hereditatem patrum nostrorum, quie injusté ab inimicis nostrie alique tempore possessa cut.

34. Nos verò tempus habentes, vindicamus hereditatem patrum nostrorum.

35. Nam de Joppe et Gazara quie exposiulas, ipsi faciobantin populo plagam megnam, et in regione nostra : horum damus talenta

16. Reversos asiem cum ire ad regem, re-

87. Tryphon autem fagit navi in Orthonia-

38, It constituit rex Cendebaum decem meritimum, et exercitum peditum et equitum dedit (Di.

59. Et mandavit illi movere castra contra isciem ludiose : et mandavit ei sedificare Gelars populum. Rex satem persequebatur Try-Piopeni.

40. Et nervenit Condebiens Jammiam, et cospit irribire plebem, et conculcare Judieam, et captivare populum, et interficere, et redificare fedorem.

41. Et collocuvit llic equiter, et exercitum : it egressi perambularent viam Judgeo, sient countituit of rex.

istem in auro, et argento, et apperatam co- queza en oro y en plata, y su grande aparato : y quedó pasmado : y le dijo lo que el rey habia mandado.

33. Y la respondió Simón, y le dijo : Ni hemos tomado tierra ajena, ni retenemos cosa que no sea nuestra: sino la herencia de nuestros padres, que nuestros enemigos poseyeron algun tiempo injustamente.

34. Y nosotros habiendo tenido oportunidad, hemos recobrado la herencia de nuestros pas-

35. Y en cuanto á las quejas que nos das sobre Joppe y Gézara, ellos gran los que hacian grandes daños en el pueblo, y en nuestre tierra : por centien. Et non respondit et Athenebius ver- estas damos cien talantos!, Y Athenebio no le respondió palabra.

36. Mas él volvió con ira al roy, y le dió purte stutiavit el verba ista, et gloriam Simonia, et de estas razones, y de la grandeza de Simón, y universa quie vidit : et iratus est rex iramag. de todo lo que habia visto : y el rey se irritó en

37. Entre tanto Tryphón huyó en un navio s Orthosiada 3.

38. Y el rey dió á Condebéo el gobierno de la costa maritima, y le entregó un elército compuesto de infanteria y caballeria.

39. Y le mandó que moviese su campo contra la Judéa : y le ordenó que reedificase à Gedor", dovum, et chetreiere portas civitatis, et debei- y cerrane las puertas de la ciudad, y que con las armas sujetase al pueblo. Y el rey perseguia s Tryphón.

40. Y Cendebéo liegé á Jamaia, y comenzó à apremiar i al pueblo, vá talar la Judés, v à prender, y matar gente, y a reedificar à Gedor.

44. Y puse alli gents de à caballe, y de à pié : para que saliendo hiciesen correrlas por la tierra de Judés, como se lo mandó el rey.

CAPITULO XVI.

limas, piendo yn viejo, invig yn ejdrejto can aus bijos lintas y ligas contra Condebiu, à quien reneierun. Finlamio, paran de filmija, arrebatedo de la simbleion del mando, bace matar a traicion en un banquele al suegro, y á sus hijos Bathatias y Judos , para aixarso con ta fusca ; pera los emisertos que despueho jura un motanen & duns, furron maerita por inic, que entra à auceder à su paire en el aumo occerdoris.

in populo ipsorum.

2. Et vocavit Simon duos filios seniores, ludam, et Joannem, et ait illis : Ego, et fra-

1. Et ascendit Joannes de Cazaris, et nun1. Y subió Juan de Cázara, y dió noticis à bavit Simoni patri suo qua fecit Condebaua Simón su padre de lo que Condebéo limbia hecho en el pueblo de ellos.

2. Y llamo Simon a sus dos hijos impyores . Judas y Juan, y les dijo : Yo y mis hermanos, y tra mei, el domus patris mei, expugnavimus la casa do mi padre hemos abatide à los casani-

I Varnegue tenemus juete titule, para retener estas ciudales ; pe olicante esto-celamos prentes é dar à Anticcho cien talentos de piata por ellas en muestra de muestro reconocimiento y amistat

3 Era Orthosinda cilchre ciudad y puesto de la Pienicia, y desde alli huyo Trypide. 6 Apendo, en dende for kujo y maerto el año guinto del reino que habia exurpado. Jonzeno, Isle um, cop. xa.

A El Criego Corfeso, la cond actaba en la fraction à entrata de la Judia. 4: 4 MS. 4. A surdeur,

A T. Y. IV.

liberare Israel aliquoties.

3. Nunc autem senui, sed estate loso meo, et fratres mei, et egressi pugnata pro genle nostra : auxilium verà de cœlo vebiscum

4. Et elegit de regione viginți millia virorum belligaratorum, et equites; et profecti sunt ad Cendebeum : et dormierunt in Modin-

5. Et surrexerunt mane, et abierunt in campum i at occe exercitus copiosus in obviam illis peditum, et equitum; et fluvius forrens erat inter medium ipsorum.

6. El admovil castra contra faciem corum ipse, et populus ejus, et vidit populum trepiet transierunt post eum.

7. Et divisit populum, et equites in medio peditom : erat autem equitatus adversariorum cobiosus nimis.

8. Et exclumaverunt meris tubir, et in ejus : et ceciderunt ex eis multi vulnerati : residul autem in munitionem fugerunt.

9. Tune vulneratus est Judas frater John nin : loannes autem insecutus est eca , donec venit Cedronem, quam sedificavit :

10. Et fugerunt usque ad turres, que crapt m agris Azoti, et succendit eas igni. Et cecisus est în Judæam în pace.

gentum, et aurum multum.

12. Erat enuo gener summi sacerdotis.

43. Et exsitutum est cor ejus, et volebat obtinero regionem, et cogitabat dolum ad-

14. Simon autem, perambulans civitates, que erant in regione Judææ, et sollicitudinem gerens earum, descendit in Jericho ipse, et Mathathias filius ejus, et Judas, anno centesimo septuagesimo septimo, mense undecimo ; hic est mensis Sabath.

kontes lumët ah adolescentia usque in irunc - 1702 de luraci dende uncatra juventud hasta este diem : et prosperatum est in manibus mostris dis : y hemos tenido la dicha de librar à laraci algunas veces.

3. Mas shora yo ya soy viejo, por tanto enund en milugar, y sed hermanos mios 1, y salid d pelear per puestro pueblo 1 y sea con vosotros el favor del cielo.

4. Y escogió 2 de la tierra veinte mil hombres de guerra, y soldados de á caballo ; y salieron contra Ceadebéo : y reposaron en Modin 4.

5. Y levantándose de mudrugada, salieron á campaña: y vieron que vania contra ellos un grueso ejército de infanteria, y de caballeria : y habis entre medio de ellos na arroyo impetuoso 4.

6. Y movió él con su gente para embestirios : mas viendo ú su pueblo medroso de pasar el tordantem ad transfretandum torrentem, et rente, le pasó el el primero : y los otros cuando transfrelavit primus : et riderant eam viri, lo hubieron visto, se determinaron à pasario en pos de él,

7. Y dividió su gente en dos trozos, y puso los de à caballo en medio de los de à pié : porque la caballeria enemiga era muy numerosa.

8. É hicieron resonar les trompetas sagradas s. fugum conversus est Cendebœus, et castra y Cendebeo huyó con todas sus tropas: y perecieron à espada muchos de ellos : y los otros se refugiaron en la fortaleza ".

9. Entonces fué herido Judashermanode Juan: mas Juan fué siguiendo su alcance hasta flegar à Cedrón 7, la que había reedificado 8 :

10. Y meron huyendo s hasta las torres que estaban en las llanuras de Azolo, y les puso derant ex illis duo millis virorum, et rever- fuego. Y murieron de ellos dos mil hombres, y se volvió en paz á la Judéa.

11. Et Ptolemæus filius Abobi constitutus 11. Y Ptoleméo hijo de Abobo habis sido erat dux in campo Jericho, et habebet ar- puesto per gohernador del campo de Jericho ", y poseia mucha plata, y mucho oro.

12. Porque era yezno del sumo sacordote.

13. Y se engrió il su corazon, y buscaba mepera de alzarse con la tierra, y andaba tramando versos Simonem, et filios ejus, ut tolleret alguna traicion contra Simón y sus bijos, para matarlos.

14. Mes Simón recorriendo las ciudades, que había en la tierra de Judéa , y stendiendo cukiadesamente á ponerias en órden, bajó á Jerichó el y Mathathias su hijo, y Judes, en el ano ciento y setents y siete, en el mes undécimo, que se llama Sabáth 11.

45. Et suscepit cos filius Abobl in munitimeulam , que vocatur Doch , cum dolo , Do en un pequeño castillo , llamado Doch 2, que gram adificavit : et fecit sis convivium mag- habia reedificado : y les dió un grande hanquete, num, et abscondit illie viron.

16. Et cum insbriatus esset Simon, et filis ejas, surrexit Ptolemæns cum suis, et sump- regocijado *, se levanto Ptolemeo con los suyos. serunt arma sua, et intraverunt in convi- y tomaron sus armas, y entraron en la sala del vium, et occiderant eum, et duos filios ejus, et quosdam pueros ejus.

47. Et feeit deceptionem magnum in Israel, et reddidit mala pro bonis.

48. Et scripsit hase Ptolemaus, et misit regi ut mitteret ei exercitum in auxilium, et traderet el regionem, et civitates corum, et tributa.

49. Et misit slies in Gazaram tollere Joannem : et tribunis misit epistolas, ut venirent ad se, et daret els argentum, et surum, et dona.

20. Et alios misit occupara Jarusalera , et montem templi.

M. Et pracurrens quidam, muntiavit Joanal in Cazara, quia periit pater ejus, et fratres ejus, et quia misit le quoque interfici,

22. Ut audivit sutern, vehementer expavit : et comprehendit viros, qui venerant perdere eum, et occidit con : cognovit enim quia querebant com perdere.

23. Et cætera sermonum Joannis, et beilorum ejua, et bonarum virtnum, quibus britter gessit, et ædificil murorum, quos extruxit, et reram gestarum ejus ;

24. Ecce have scripta sunt in libro dierum memdetii ejun, ex que factus est princeps sacerdolum post patrem saum.

23. Y les otras acciones de Juan, y sus guer-

tambien à ti.

rns, y las gloriosas empresas en que se hubo valerosamente, y la reedificacion de los muros " que levanto, y las cosas que bizo :

45. Y los recibió el hijo de Abobo * con enga-

16. Y cuando Simón y sua hijos se hubieron

banquete, y materon á Simón y á sus dos hijos ,

17. Y cometió una grande perfidia en Irraél, y

18. Y Ptoleméo escribió esto at rey, y le rogó,

que le anviase el ejército en su socorro, y así le

entregaria la tierra y las ciudades de elles 4, y

19. Y despachó otros à Gazara para mater

à Juan : y envió cartas á los tribunos ", para

quese viniesen á él, y les daris plata, y oro, y

20. Y cavió otros á ocupar á Jerusalém, v el

21. Mas se adelantó uno, y foé à avisar à Juan

en Gázara, de que babia perecido au padre y aga

bermanos, y que babia enviado otros á matarie

é hizo prender à los hombres que habian venido

a matarie, y les hizo quitar la vida : porque

entendió que querian matarle á él.

22. Él cuando lo oyó, quedó muy espantado :

y escondó alli hombres.

y a algunos de sos criados.

volvió mal por bien 4.

los tributos.

monte del templo,

dones.

24. Todas ellas están escritas en el diacio de su sacerdocio *, desde que fué hecho principe de los sacerdotes después de su padre.

1 El mismo Picieméo kijo de Ababo. — 3 Jeorreso je liama Dasón.

B Venne en el Géner, xazy, el sentido en que se toma la palaben inséréatics en sunches ingures de la Estri-

4 A Simón, que le habia heche su yerne, y uslemado de muchas herene.

à Alude à las ciudades de los Judios. — 8 À los oficiales y comandantes del ejéccia.

T De la sauta ciudad de Jeruantére.

B En los Anales 6 Harion de su Compo. De mies sin duda tomé Jessewe, Antiquit. Indeie, lib. 106, cup. 11. un, xui, xvii, le que non refiere perteneciente à su historia. Despuée de haber vengade à su nacion de les reyes de Syria, tomandoles muchas cudades, subyugo a les Cuteos y à les idureses ; se hiso duello se Sarvaria, que arrainó mieramente : estableció le par en todos sus estados : obtavo le soberaria del principado y pentificado por aquele de treinta y un aftor; y por último acabó sas dina felizacente. Dejó por mesmor á su hijo Aristóbulo, que fué el primero de los Asamoneos, que tomo el título de rey, unicado i ál tambien el de noberano pontifica i y del mismo modo le oblavieron Alejandro su hermano, y Aristóbulo II hijo de Alejandro. En el resculo de este último komi Pompeyo a Jerusalém, coavirtió la fudéa en provincia romana ; y fué separada la diguidad real de la pontifini. Pompeyo envió princerco á Roma á Aristóbulo, Janesco, lib. ur, cap. vi, vin, xi, y Antonio hise certar la rabeza à su hijo Antigono à instancias de Herodes. Josepao, 116. xv., cap. t. De esta mantera en Simón tuvo fin la historia de los Machabées; est Aristóbulo II scaharon los reyes de los Assumonées, y fué quitade el cetre de la tribu de Judi, y habiendo introducido los Romanos por facesa à Herades, que era extrasjero, aució Jessessisia va Rethlibém de Judă segon el vaticinto do los profetas.

¹ Portage con valor, come le han beche mus bermanes. El Griego dur' que uni red address pare, en mi lague, y en el de mi hermano locathis.

^{2 %} escopió y destino á luan como al mayor en chal, á quien el padre halia ya dado el encargo del manejo de la guerra. Cap. xm, 14.

a Esta ciudad estaba cerca de Gedór. — 4 M3. 6. Un rio deguadacho raisda.

⁶ Como lo ordenaba la ley. Namer. x, 7. - 6 En la fortaleza de Gedór.

[†] Es la misma que se llama Gedór en el cap. xv. 29, como so va por el texto griego en dicho lugar. Coderín es nombre de un arroyo de un valle, y de una ciudad. 11 Reg. xv. 21. Joans. 1918, 1.

[#] La labia recificado Cendebés por orden del rey Antiocho. Cap. xv, 40.

U Aquellos que no pudieros exirar dentro de la forieleza do Godér. — 10 A nombre de Simón se suegro.

¹¹ MS. S. E fuel sobretelicio. — 12 Este mes de Sabáth carresponde entra nesotras à la lessa de enere.